

جودة الحياة
Quality of Life

مخطط التنمية المكانية للبلديات
Municipal Spatial Development Plan

التخطيط المتكامل
Integrated Planning

اشتراطات استخدامات الأراضي
Land Use Regulation

منطقة عازلة
Buffer Zone

هيكل حضري متعدد المراكز
Polycentric Urban Structure

تقسيم المناطق
Zoning

الحزام الأخضر
Greenbelt

الطريق الشريانية
Arterial Road

القسيمة
Plot

حضري- عمراني
Urban

حافلات النقل السريع
Bus Rapid Transit

المخطط العام
General Plan

وحدة سكنية منفردة
Single Unit Dwelling

مركز خدمات العاصمة
Capital City Center

ترخيص البناء
Building Permit

خريطة أساس
Base Map

حي العاصمة
Capital City Precint

مخطط تقسيم الأراضي
Subdivision Plan

التصميم الحضري
Urban Design

مخطط استخدام الأراضي
Land Use Plan

المنطقة ذات الاولوية في التنفيذ
Action Area

منطقة الارتداد
Set-back

معجم المصطلحات التخطيطية

الإصدار الأول – إبريل ٢٠١٣

معجم مصطلحات التخطيط العمراني

عربي – إنجليزي

طبعة أولى – أبريل ٢٠١٣



وزارة البلدية والتخطيط العمراني
مشروع الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر©
ص.ب: ٢٢٤٢٣ – الدوحة قطر
هاتف: ٦٩٠٩-٤٤٢٦ ٩٧٤+ /٦٦٦٦-٤٤٢٦ ٩٧٤+
فاكس: ٥٩٨٠-٤٤٩٥ ٩٧٤+
البريد الالكتروني: qnmp@mmaa.gov.qa
www.baladiya.gov.qa

مقدمة

نرحب بكم في الاصدار الأول من معجم مصطلحات التخطيط العمراني باللغتين العربية والإنجليزية الصادر عن مشروع الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر.

مشروع الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر هو عبارة عن خطة شاملة طويلة المدى لتوجيه عمليات التنمية العمرانية في كافة مجالات الاستخدامات حتى عام ٢٠٣٢. والخطة هي بمثابة أداة متعددة "المصادر" استوجبت التنسيق والتعاون بين مختلف الجهات ذات العلاقة، والبلديات والمسؤولين، والمخططين بوزارة البلدية والتخطيط العمراني. وقد تم إعدادها خلال الأربعة سنوات الماضية.

ومن الدروس العديدة المستفادة التي استطعنا استخلاصها من هذا المشروع الوطني الهام والثري، الحاجة لإستعمال اللغة ذاتها لاستيعاب المفاهيم والمصطلحات التخطيطية في معناها الواسع والحاجة لاستخدام عبارات تقنية متخصصة يكون تعريفها واضحا لدى مختلف المستخدمين.

والملاحظ كذلك أنه رغم وجود العديد من القواميس والمعاجم للمصطلحات التخطيطية (والتخصصات التقنية المكملة لها) باللغتين العربية والانجليزية، فان المراجع باللغة العربية والتي يمكن للأطراف المعنية الاعتماد عليها تعاني من نقص واضح.

ان المصطلحات التخطيطية هي لغة تقنية معقدة، كما أن اللغة العربية على ثراء كبير الى درجة أن استخدام كلمة، أو تفسيرها أو تأويلها يمكن أن يكون موضوع جدل كبير خاصة اذا ما أخذنا بعين الاعتبار الاختلافات الموجودة من بلد عربي الى اخر.

ويعد هذا المعجم بما يحوي حاليا من مصطلحات تربو على ٥٤٠ مصطلح تقني الاصدار الاول والذي تشاركت فيه كافة ادارات قطاع التخطيط بوزارة البلدية والتخطيط العمراني بهدف توفير أداة مرجعية حصلت على أكبر قدر من المراجعة المهنية والتقنية. فكل مصطلح تم تعريفه يمكن أن يسهم في فهم أفضل للعملية التخطيطية، سواء من قبل البلديات أو الادارات.

وفي النهاية اود ان انتهز الفرصة لكي اوجه تحياتي الي كل اولئك الذين شاركوا في اعداد الاصدار الأول من هذا المعجم.

مدير مشروع الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر

المهندس عبد الله أحمد الكراني

كيفية استخدام المعجم

المعجم كتاب مصنف لشرح معاني المصطلحات التخطيطية. وهو مؤلف من جزء واحد مطبوع بطريقة الأعمدة في صفحة واحدة باللغتين العربية والانجليزية. حيث نقدم المصطلح الانجليزي مع التفسير وفي مقابله المصطلح العربي مصحوبا بالتعريف المناسب.

وتجدر الاشارة الى أن تعريف المصطلح العربي ليس ترجمة حرفية للتعريف الانجليزي بل هو نص تمت فيه مراعات خصوصيات اللغة العربية مع الحرص على الاختصار والوضوح.

المعجم سهل الاستعمال، ويمكنك البحث فيه عن أية كلمة حسب التسلسل الأبجدي/ الهجائي الانجليزي لها دون حذف أو تجريد لحرف أو أكثر من حروف الكلمة. ويرجع استخدام التسلسل الأبجدي الانجليزي لكون الكلمات العربية اشتقاقية ومتولدة ومركبة، ولا يمكن البحث عن الكلمة حسب التسلسل الهجائي كما هي الحال في اللغة الإنجليزية.

يغطي المعجم الاختصاصات الأساسية التالية:

- التخطيط العمراني والحضري
- التخطيط الاستراتيجي
- البيئة والتنمية المستدامة
- تخطيط النقل والبنية التحتية
- نظم المعلومات الجغرافية

كما يشمل المعجم عدة مصطلحات تندرج تحت تخصصات فرعية أخرى وتتصل بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بالعملية التخطيطية مثل: علم الاقتصاد، الاحصاء، الهندسة بجميع فروعها، علم الخرائط، علم الاجتماع... الخ.

شكر وتقدير

يتقدم فريق عمل مشروع الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر بالشكر الى كل من ساهم في اعداد ومراجعة محتوى هذا المعجم. كما نتوجه بشكر خاص لأعضاء فريق الخطة العمرانية الشاملة بدولة قطر، ادارة التخطيط العمراني، ادارة تخطيط النقل والبنية التحتية بوزارة البلدية والتخطيط العمراني للمساعدة وابداء الرأي.

أهم المراجع المستخدمة لإعداد هذا المعجم

- قاعدة البيانات متعددة اللغات للأمم المتحدة:
  http://unterm.un.org
- قاعدة الاتحاد الأوروبي المتعدد اللغات - IATE
  http://iate.europa.eu/
- قاموس متخصص باللغات العربية – الألمانية – الإنجليزية – الفرنسية. الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية بألمانيا بمشاركة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم:
  http://www.arabterm.org/
- الوكالة الأوربية للبيئة:
  http://glossary.eea.europa.eu/
- معجم المصطلحات العربية للحفاظ على التراث الثقافي. المركز الدولي لصون وترميم الممتلكات الثقافية. برنامج اثار، ٢٠٠٨.
- معجم المصطلحات الأساسية في التقييم والإدارة القائمة على النتائج. البنك الافريقي للتنمية - البنك الإسلاميّ للتنمية - منظمة التعاون الاقتصاديّ والتنمية، ٢٠٠٢
- معجم مصطلحات التنمية المكانية، المجال والمناظر الطبيعية، الطبعة الثانية. مجلس أوروبا للنشر - ٢٠٠٧.
- المعجم الموحد لمصطلحات النقل (انجليزي-عربي-فرنسي)، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ٢٠١٠.
- المصطلحات العربية في مجال الإنتاجية والتنمية المستدامة – منظمة الأمم المتحدة، ٢٠٠٩
- مجموعة مصطلحات الأمم المتحدة الأساسية في مجاَلي الحوكمة والإدارة العامة، ٢٠٠٨
- معجم مصطلحات اليونيسف، طبعة منقحة، ٢٠٠٠
- دليل التخطيط الاستراتيجي المرتكز على النتائج، الأمانة العامة للتخطيط التنموي.

الطبعة المقبلة

نرحب بملاحظاتكم واضافاتكم لتضمينها في الطبعة المقبلة من هذا المعجم على العنوان التالي: qnmp@mmaa.gov.qa





Acceptable Risk Level

Level of risk judged to be outweighed by corresponding benefits or one that is of such a degree that it is considered to pose minimal potential for adverse effects.

مستوى المخاطر المقبولة

مستوى المجازفة المحتملة التي يعتبرها المجتمع مقبولة, مع الأخذ في عين الاعتبار الحالات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والبيئية الموجودة.

Access Road

A road that provides access to shops, homes, industries, farms, etc. and connects them to the main road network.

طريق خدمة/ مدخل

طريق موصل الى استعمال معين (تجاري - سكني - صناعي...الخ) مربوط بشبكة الطرق.

Accessibility

Accessibility refers to the ease of reaching destinations.

سهولة الوصول

طريق موصل الى استعمال معين (تجاري - سكني - صناعي...الخ) مربوط بشبكة الطرق.

Action Area

A specific area within a Master plan identified based on a set criteria for detailed planning.

المنطقة ذات الاولوية في التنفيذ

منطقة يتم اختيارها طبقاً للمخطط الاستراتيجي/ العام لاعداد مخططات تفصيلية/ تنفيذية بغرض تنميتها أو إعادة تخطيطها.

Action Area Plan

A plan that provides a set of policies, proposals and strategies for the development of an identified Action Area.

مخطط المنطقة ذات الأولوية في التنفيذ

خطة تفصيلية / تنفيذية لمنطقة ذات الأولوية في التنفيذ تشمل استراتيجيات وسياسات ومقترحات التنمية.

Active Frontage

The quality / value of the interface between the built form and the public realm (building and street).

واجهة البناء الحيوية

هي المباني التي تجلب الحياه والحيوية إلى الفراغات والمسارات العامة (رصيف المشاة والشوارع....الخ) من خلال تفاعلها مع محيطها، بناءً على تصميمات جاذبه.

Active Open Space

Recreation open space which contains outdoor recreation facilities, mainly for the core activities including games facilities.

المناطق المفتوحة ذات الطابع الحيوي

المناطق المفتوحة التى تحتوى على خدمات ترفيهية ورياضيه وتوفر بصورة اساسية ملاعب لاكثر الالعاب شعبيه بمدينة او منطقة ما.

Activity Node

An identifiable group of uses usually having a concentration of activities at a particular location.

نقاط تجمع أنشطة

مجموعة من الاستخدامات / الانشطة (الاجتماعية والثقافية وغيرها) المركزة في فراغات عمرانية محددة.

Activity Spine

An identifiable group of uses, ususually having a linear concentration of activities.

محور تجمع أنشطة

مجموعـــة مـــن الاســـتخدامات / الانشـــطة (الاجتماعيـة والثقافيـة وغيرهـا) المركـزة علـى مسار محدد.

Adaptation to global warming and climate change

The response to climate change that seeks to reduce the adverse effects from climate change.

التكيف مع التغيرات المناخية

التأقلم مع التغيرات المناخية من خلال الحد من ضـعف الـنظم الطبيعيـة والبشـرية نتيجـة آثـار التغير المناخي.

Administrative Entity

An organisation or part that is responsible for administrative affairs.

كيان إداري

كيـان مؤسسـي يتسم بوجـود هيكـل تنظـيم إداري (مثـل: دولـة - مملكـة - بلديـة - مجلـس مدينـة - حي).

Advisory Opinion

An opinion issued by an independent body/committee/commission, which merely advises on the specific case(s) and issue(s).

رأى إستشارى

توجيه او راي فنـي إسترشـادى فـى قضـية معينـة يصـدر عـن جهـة / لجنـة مستقله لـيس لهـا صـفة تنفيذ القانون أو إصدار القرارات.

Aerial Photography

The taking of photographs of the ground from an elevated position in which the camera is not supported by a ground-based structure.

التصوير الجوي

التقاط الصور لسطح الارض من الجو (طائرات خاصـة) بواسطة الكـاميرا بهـدف انتـاج خـرائط الاوضـاع الراهنة للمعالم العمرانية والطبيعية.

Aerospace Industries

Industries that research, design, manufacture, operate, and maintain vehicles moving through air and space.

الصناعات الفضائية الجوية

الصــناعات القائمــة علــي الابحــاث والتصــميم وصـناعة وصـيانة المركبـات الفضـائية والجويـة وتشـمل كـل مـا يخـص الغـلاف الجـوي لـلأرض والفضـاء المحيط بها.

Affected Entity

Includes agencies/persons affected by planning decisions.

الجهة المتأثرة

هـو الشـخص او الشخصـية الاعتباريـة المتـأثرة من اتخاذ قرار تخطيطي معين.

Affordable Housing

Housing for sale or rent developed through some combination of zoning incentives, cost-effective construction techniques, and governmental subsidies to meet the needs of households who cannot afford accommodation through the open market.

السكن الميسر / المتاح

الاسكان المعروض للبيع او الايجار بهدف توفير المسكن الملائم لشرائح المجتمع التي لاتسطيع الحصول علي مسكن من خلال السوق العقاري ويتم تنميته بناء علي استخدام حزمة من المعايير التي قد تشمل على اشتراطات المناطق، وسائل بناء توفر أعلى جودة بأقل تكلفة ممكنة ، ودعم حكومي.

Agenda 21

A declaration of a programme of actions to achieve sustainable development agreed to at the United Nations Conference on Environment and Development, known as the Earth Summit, Rio de Janeiro, Brazil 1992.

جدول أعمال القرن 21

عبارة عن خطة عمل عالمية لتحقيق التنمية المستدامة تم اعتمادها من قبل المجتمع الدولي في مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية، المعروف باسم قمة الأرض ، والمنعقد في مدينة ريو دي جانيرو في البرازيل عام 1992.

Agricultural Land Protection

The preservation of farming land dedicated for agricultural use.

حماية الأراضى الزراعية

حماية الرقعة الزراعية الحالية (أو القابلة للإستصلاح مستقبلاً) سواء من التعديات عليها بواسطة الأفراد أو الجهات أو من الظواهر الطبيعية كظاهرة التصحر أو التآكل.

Agricultural Use

An activity related to agricultural purposes including farming, aquaculture, grazing, etc.

الاستعمال الزراعي

جميع الأنشطة المرتبطة بالإنتاج الزراعي والحيواني، بما في ذلك الاراضي الزراعية والبساتين والمشاتل الزراعية ومناطق الغابات والمراعي ومزارع التسمين والمزارع السمكية.

Airport Clear Zone

A designated area of land that is subject to aircraft noise and on which there is the highest potential of danger from airport operations.

حرم المطار

منطقة محددة والتي يكون فيها التعرض لضجيج الطائرات وامكانية التأثر سلبيا بالعمليات التي تتم بالمطار.

Airport Facility

Any area of land or water improved, maintained or operated for the landing and takeoff of aircraft on paved runways of 4,000 or more feet in length, and any appurtenant area that is used for airport buildings, or other airport facilities or rights-of-way.

خدمات المطار

هي المنطقة المحددة لخدمات المطار سواء علي الارض او البحر والتي تستخدم لعمليات الهبوط والاقلاع وكذلك مباني المطار وكافة التسهيلات الداعمة لحركة الطيران.

Airport Noise-sensitive Area

An area where aircraft noise may interfere with existing or planned use of the land.

نطاق ضوضاء المطار

المنطقة الواقعة في مدى تأثير الضوضاء الناتجة عن حركة الطيران في المطار بما تشملة من استعمالات حالية او مستقبلية.

Airport Obstruction

Any structure, object of natural growth, existing condition, or use of land that obstructs the airspace required for the flight of aircraft in landing or taking off at an airport or that otherwise increases the risk of danger to aircraft operations.

عوائق الطيران

هي أي مبني او عنصر طبيعي يعيق حركة الاقلاع والهبوط للطائرات او يزيد من مخاطر عمليات الطيران.

Amenity Space

An area which provides passive recreation, such as private or communal gardens and courtyards.

المناطق الترفيهة

مناطق الترويح وتكون مثل الحدائق والساحات العامة والخاصة.

Analytical Tool

A tool that is used to analyze a paticular issue.

الأدوات التحليلية

أدوات تساعد في فهم وتحليل العلاقات بين العناصر المختلفة بهدف استيعاب قضية ما.

Ancillary Use

A structure or use that is subordinate, incidental to, and customarily found in connection with the principal use allowed on a lot by the zoning law. A garage is incidental to the principal use of a lot as a single-family residence and customarily found on a single-family parcel.

الاستعمال المكمل / الملحق

مبنى أو إستخدام ثانوي، وجوده يعتمد على وجود إستخدام رئيسي، يسمح بوجوده في المنطقة من خلال اشتراطات البناء.[مثال (الكراج) استخدام تابع لاستخدام رئيسي لسكن العائلات وعادة ما يوجد داخل قطعة الأرض السكنية].

Appraisal

The process of checking the suitability of a programme or project design prior to approval.

التقييم

عملية مراجعة مدي ملائمة / مناسبة برنامج أو مشروع لاغراض التنمية قبل الموافقة عليه.

Approval

A binding statement issued by a relevant authority.

الموافقة / الاعتماد

وهي موافقة الجهات المسؤولة على ما جاء بوثيقة أو عمل تخطيطي، يصبح بعده ملزما.

Approved Project

Project that has a binding approval from a relevant authority.

المشاريع أو المخططات المعتمدة

مخططات أو مشاريع تم الموافقة عليها من الجهة المختصة.

Aquifer

Permeable water-bearing formation capable of yielding exploitable quantities of water from underground sources.

طبقة حاملة للمياه

طبقة حاوية للمياه الجوفية بكمية قابلة للاستخدام.

Aquifer Protection Zone

A zone that has been established to prevent contamination and depletion of the groundwater resources within the aquifer area.

منطقة حماية الخزان الجوفي

هي منطقة يتم تحديدها من اجل حماية الطبقة الحاملة للمياة الجوفيه من التلوث والاسراف في الاستخدام بهدف توفير مياة شرب نقيه.

Archaeological Heritage

Vestiges of human existence which consist of places relating to all manifestations of past human activity, abandoned structures, and remains of all kinds.

التراث الاثري

المباني والعناصر والمناظر الطبيعية أو الأعمال الفنية الأخرى ذات الأهمية التاريخية.

Area Appraisal

An assessment of an area, including but not limited to its land use, built and natural environment, and social and physical characteristics.

تقييم المنطقة

عملية تقييم أودراسة منطقة محددة من حيث استعمالات الأراضي، البيئة المشيّدة والطبيعية، الخصائص الاجتماعية والعمرانية والخصائص الاقتصادية.

Area Feature

A geographic entity that encloses a region; for example, a lake, an administrative area.

معالم المنطقة

الكيان الجغرافي الذي يحيط منطقة ما، على سبيل المثال، بحيرة، منطقة ادارية محددة.

Area of Potential Pollution

Area where there is a likelihood of emitting substances and/or materials into the surrounding areas causing dangers to human health and degrading the natural environmental conditions.

منطقة معرضة للتلوث

المنطقة المحتمل تعرضها للتلوث والتي قد تؤثر علي صحة الانسان والبيئة.

Areas of Archaeological Potential

Areas with medium or high potential for the discovery of archaeological resources, based on the presence of a wide range of geographic and historical features which influenced past settlement.

المناطق ذات الإمكانيات التراثية

المناطق ذات إلامكانية المتوسطة أو العالية لاكتشاف الموارد الأثرية ويستند هذا الاحتمال على وجود مجموعة واسعة من المميزات الجغرافية والتاريخية التي أثرت على التجمعات القديمة.

Arterial Road

A major roadway providing a service that is relatively continuous and of relatively high traffic volume, long trip length, and high operating speed.

الطرق الشريانية

الطرق الرئيسية التي تربط بين الطرق التجميعية والطرق السريعة او الحرة وتحتوي في الغالب على تقاطعات محكومة باشارات ضوئية وذات كثافة مرورية عالية نسبياً وسرعة عالية.

Assessable Development

Any development that requires planning approval prior to commencement.

صفة التنمية

أي شكل من أشكال التنمية الحضرية الذي يتطلب الحصول على موافقة تخطيطية مُسبقة او تتطلب تقييم لتحديد مدى ملائمتها قبل الموافقة على تنفيذها.

Assessment

Review and analysis of a body of work related to planning, transportation or infrastructure.

التقييم

هو تحليل معلومات / مشروعات التخطيط والنقل والبنية التحتية بغرض تحديد مستوى الأداء.

Assessment Report

A report that summarises the evalaution review and analysis of a body of work related to planning, transportation or infrastructure.

تقرير تقييمي

تقرير يقدم نتائج تحليل معلومات / مشروعات التخطيط والنقل والبنية التحتية بغرض تحديد مستوى الأداء.

Attribute | **صفات أو سمات**

A property inherent in a database entity or associated with that entity for database purposes.

هــي خاصــية مميــزة للعنصــر الجغرافــي أو العمراني ضمن قواعد البيانات.

Average Annual Daily Traffic | **متوسط تدفق المرور اليومي خلال سنة**

The total volume of vehicle traffic of a highway or road for a year divided by 365 days.

الإجمالي السنوي لعدد المركبات المتدفقة خلال احد الطرق الرئيسية مقسومة على 365 يوماً.

Base Flow | **نبع مائي**

Discharge of a watercourse fed mainly by groundwater but also by surface water bodies, during long periods when no precipitation occurs.

جـزء مـن تصـريف مجـرى مـائي يـأتي بشـكل رئيسي من المياه الجوفية أو من الميـاة السـطحية خلال الفترات الزمنية التي تنعدم فيها الأمطار.

Base Map | **خريطة أساس**

A map that indicates the significant existing physical features of an area, i.e., streets, rivers, parks, railroads, etc., and serves as a foundation for all subsequent mapping.

هــي خريطــة توضــح المعــالم الطبوغرافيــة والعمرانية لمنطقة ما وتشمل الطرق، الحدائق، المبــاني ..الــخ. وتســتخدم لإســقاط طبقــات المعلومات المكانية المختلفة عليها.

Baseline | **نقطة/ خط الأساس**

Level of current performance / information that can be used to set future targets or assess future progress.

مستوى الأداء الحالي الذي يمكن استخدامه لوضـع الأهداف ولتوفير نقطة ارتكاز وأساس لتقييم التقدم مستقبلا.

Benchmark | **أساس المقارنة / علامة مرجعية**

Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed.

مرجع أو معيار يقَدر به الأداءُ أو الإنجازات.

Bicycle and Pedestrian Path | **مسارات المشاة والدراجات**

Any path or way that is open to bicycle and pedestrian use and from which motor vehicles are excluded.

المسارات المخصصة للمشاة والدراجات والذي يمنع فيه مرور المركبات.

Bill of Quantities | **كراسة الكميات والمواصفات**

A document used in the construction industry in which materials, parts, and labor (and their costs and quantities) are itemized.

جداول يـتم اعـدادها مـن قبـل المصـمم لتوضـيح مواصفات تنفيذ كل بند والكميات اللازمة له.

Biodiversity

Diversity among and within plant and animal species in an environment.

التنوع الحيوي/ البيولوجي

هو تنوع الكائنات الحية ويعني التنوع داخل النظام الحيوي الواحد وكذلك تنوع الانظمة الحيوية.

Biota

A collection of organisms including the animals, plants, fungi, etc.

كائنات حيَة

هي مجموعة الاحياء الموجودة في نطاق جغرافي معين او خلال فترة زمنية محددة.

Block

Area of land surrounded by streets or by combination of streets taking into consideration the constraints such as topographic features.

البلوك

مساحة من الأرض محاطة بشوارع من جميع الجهات، ويؤخذ في الاعتبار السمات الطبوغرافية الخاصة عند تحديد البلوكات.

Bottom Up Approach

the process of undertaking planning decisions at the local level (as a starting point) and working up to the regional and/or state level as required.

منهج إتخاذ القرار بدءً من المستوى المحلي

سياسة اتخاذ القرارات التخطيطيه التي تبدء من المستوى المحلي (من خلال المشاركة المجتمعية) تمهيداً لإتخاذ القرارات على المستوى الاقليمي و/ او المستوي الوطني.

Boulevard

A wide urban road, that is usually tree lined.

محور حيوي

شارع رئيسى تتجمع عليه مجموعة من الأنشطة الحضرية.

Boundary (International, Municipality, Block)

A line, that defines the limits of a geographic entity such as a block, zone, municipality, etc.

حدود (دولية، بلدية، قطعة ارض)

رمز خطي على الخريطة يوضح حدود لمنطقة ما، مثل حدود قطعة ارض اوحدود بلدية او حدود دولة.

Brownfield Site

Abandoned, idled, or underused industrial and commercial facilities available for re-use where expansion or redevelopment is complicated by real or perceived environmental contamination.

المواقع المعاد تنميتها

المواقع ذات الأنشطة الصناعية أوالتجارية المعطلة أوغير المستغلة والتي تعد إمكانية للتوسع العمراني مع الأخذ في الإعتبار صعوبة تنميتها أو اقتراح انشطة جديدة بها لوجود صعوبة في استمرار أوتوسعة نشاطها الحالي لتأثيره السلبي على البيئة.

Buffer Zone

A defined distance which seperates incompatible activity from a particular area or thing which is to be protected or enhanced.

منطقة عازلة / منطقة حماية

مساحة من الأرض تفصل ما بين إستعمالات / انشطة متعارضه للحماية أو للحفاظ على قيمتها.

Building Code

A set of rules that specify the minimum acceptable level of construction safety, welfare and environmental protection for buildings and structures.

كود البناء / قانون البناء

مجموعة من القواعد والاشتراطات التي تحدد الحد الأدنى المقبول من الأمان والرفاهية وحماية البيئة و الذي يجب مراعاته في المباني و المنشئات.

Building Condition

Statement and evaluation of a buildings structure, based on a set criteria.

حالة المباني

بيان تقني يحدد الحالة الإنشائية للمبنى بناءً على مجموعة من المعايير الفنية.

Building Coverage Area

The area of a plot, expressed as a percentage of the total plot area, that is occupied by any building (including areas created by cantilevered building projections of upper floors, but not eaves).

نسبة التغطية / المساحة المغطاة بالمبنى

نسبة / المساحة المغطاة أو المشغولة بالمباني داخل قطعة الأرض بما في ذلك المباني الرئيسية والمباني الملحقة ، شاملة المساحة الناتجة من اسقاط المساحات البارزة عن الدور الأرضي في الأدوار العلوية (الكابولي).

Building Envelope

The skin of a building including windows, doors, walls, foundation, basement slabs, ceiling, roof and insulation that separates the interior of a building from the outdoor environment.

حيز/غلاف/ إحاطة المباني

السطح الخارجي للمبنى الذي يفصل بين المناطق الداخلية للمبنى عن البيئة الخارجية. بما في ذلك من نوافذ، أبواب، جدران، اساسات، واسطح.

Building Height

The overall height of a building, expressed as number of stories (e.g. a five-story building is indicated as G+4) and/or the vertical distance between the average ground level and the highest part of the building.

ارتفاع البناء

الارتفاع الكلي للمبنى معرفّاً من خلال عدد الأدوار شاملا الدور الأرضي (على سبيل المثال مبنى مكون من خمس طوابق يطلق عليه أرضي وأربعة أدوار) أو/و المسافة الرأسية بين سطح الأرض وأقصى نقطة مرتفعة بالمبنى.

Building Permit

A document issued by a municipal agency or officer or their authorized representative as a condition precedent to the commencement of a use or the erection, construction, reconstruction, restoration, alteration, conversion, or installation of a building.

ترخيص البناء

وثيقة تصدر من قبل البلدية أو ممثلها المعتمد أو المفوض الرسمي لشرط مسبق لبدء استخدام أو تشييد أو بناء أو إعادة استخدام أو ترميم أو تعديل أو تغيير نشاط أو وضع مبنى ما والتي تقر بأن هذا الاستخدام أو النشاط يتوافق مع أحكام القانون طبقاً لمخططات وإشتراطات البناء.

Building Setback

The space defined between the building footprint and the plot boundaries.

إرتداد البناء

المسافة الواجب تركها بين حد البناء وحدود قطعة الأرض.

Built Environment

A description of the man made features of the environment.

البيئة العمرانية

العناصر المبنية/المشيده (كالشوارع والمباني...الخ) ولا تشمل عناصر البيئة الطبيعية.

Built Up Area

A developed area having buildings and infrastrucutre.

الكتلة العمرانية

إجمالي المساحة المشغولة بالأنشطة المختلفة، وقد يتخلل هذه المساحة أرض فضاء أو مزروعة أو مسطحات مائية وتشمل التقسيمات التي تم اعتمادها.

Bus Rapid Transit

A public transportation system using a dedicated corridor/lane for buses to provide faster, efficient service than an regular bus service.

حافلات النقل السريع

مجموعة متنوعة من نظم النقل العام باستخدام مسارات خاصة للحافلات لتوفير نقل أسرع وأكثر كفاءة من خدمة خط الحافلات العادي.

By-Law

A rule or codes administered and enforced by a municipality/local authority.

اللائحة التنفيذية

مجموعة من الإشتراطات التنظيمية المفسرة للقانون والتي يتم تنفيذها من خلال السلطة المحلية.

Capacity Building

The development of an Agency's resources core skills and capabilities.

بناء القدرات

تنمية المهارات البشرية والموارد لجهة معينة من أجل تطوير وزيادة فعالية وإستدامة هذه الجهة أو المؤسسة.

Capacity Development

The development of an Agency's resources core skills and capabilities.

تنمية القدرات

تنمية المهارات البشرية والموارد لجهة معينة من أجل تطوير وزيادة فعالية وإستدامة هذه الجهة أو المؤسسة.

Capital City Center

The highest level of center identified in the hierarchy of centers which will be the focus of nationally significant development and facilities.

مركز خدمات العاصمة

أعلي مستوى من مستويات مراكز الخدمات طبقا للتدرج الهرمي للمراكز بالاطار الوطنى للخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر، وسيكون محورا هاما للتنمية علي الصعيد الوطني.

Capital City Precinct

The geographical area enclosed by boundaries of a particular place or by an arbitrary and imaginary line drawn around it which defines the Capital City.

حي العاصمة

المنطقة الجغرافية المحددة عمرانياً او إعتبارياً والتي توضح / ترسم منطقة العاصمة.

Carbon Emissions

Polluting carbon substance (carbon dioxide and/or carbon monoxide and other toxic carbon equivalent gases/particles produced by motor vehicles and industrial processes...etc) released into atmosphere.

انبعاثات الكربون

هو التلوث الناتج عن زيادة انبعاثات غاز اول و/ او ثاني اكسيد الكربون ومركبات الكربون الأخرى من المركبات والأنشطة الصناعية...الخ.

Carbon Footprint

A measure of the amount of carbon dioxide (in tonnes of CO_2) emitted into the atmosphere by an individual person, organization and so forth.

بصمة الكربون / البصمة الكربونية

كمية غاز ثاني اكسيد الكربون المنبعث الي البيئة من الانسان او المؤسسات او استخدام الوقود. وتقاس بالطن المنبعث سنويا من غاز ثاني اكسيد الكربون.

Catchment Area

An area defined by a specific variable/s - including but not limited to population, walking distance, topography, land use, etc.

نطاق التأثير

المنطقة التي يؤثر فيها أوتخدمها خدمة او إستعمال ما وتتحدد بناء على عدد السكان او مسافة السير تبعا للمعايير التخطيطية.

Census Sample

Part of a larger population that is being studied. One of the key aspects of a sample is whether it is truly representative of the larger population. To be representative, the methods of drawing the sample are critical.

عينة احصائية

شريحة من السكان تتم دراستها ومن أهم مقتضيات العينة أن تكون الشريحة ممثلة للمجموعة الأكبر، ولهذا السبب فإن وسائل اختيار العينة تكون حاسمة في تحديد درجة التمثيل.

Center Planning Boundary

The boundary of a defined center area within which specifc types of land use will be allowed.

حدود المركز التخطيطية

المساحة المحددة لموقع المركز والتي يتم توجيه و توزيع الأنشطة واستعمالات الاراضي داخلها.

Centers Hierarchy

An ordered structure of mixed-use, mixed-density urban centers providing a particular role and function to their surrounding population catchment.

التدرج الهرمي للمراكز

هيكل متدرج لمراكز عمرانية متعددة الاستعمالات والكثافة، تؤدي وظيفة معينة ودوراً خاصاً للتجمعات السكانية ضمن نطاق نفوذ الخدمة الخاصة بها.

Central Business District

The traditional core of a city, characterized by a relatively high concentration of business activity.

منطقة الأعمال المركزية

المنطقة المركزية للمدينة وتتميز باستخدام مكثف للأراضي التي تخصص عادة للمنشآت التجارية والإدارية والمالية.

Child Care Centre

Premises used for minding or caring of children but not a residence of children.

مركز رعاية الأطفال

الأماكن المستخدمة لرعاية الأطفال والإشراف عليهم ولكنها لا تمثل مكان إقامة دائم للأطفال.

Circulation

Movement patterns of pedestrian and vehicular traffic.

حركة النقل

أنماط حركة المشاة وحركة المركبات.

City Planning

The process in which existing resources and conditions are analysed, and goals, objectives and development strategies sets, to guide the spatial growth of the cities and communities.

تخطيط المدن / التخطيط العمراني

تغيير ظروف ما لمجموعة من البشر تعيش في المدينة او منطقة حضرية من وضع راهن الى وضع اخر مرغوب، في ظل الأهداف والغايات المرجوة ومن خلال تحليل الموارد المتاحة والظروف المحيطة وصياغة الإستراتيجيات المستقبلية.

Civil Society

All forms of association and representatives of a nation or community that are not organs of the Government or the private sector.

المجتمع المدني

هـــي المؤسســـات أو الجمعيـــات التـــي تعنـــى بالأنشطة التطوعيـة والتـي يشـارك فـي تكوينهـا وإدارتها شريحة من المجتمع تلتف حول مصالح و قيم وأهداف مشتركة.

Climate Change

A long-term change in the earth's climate due to an increase in the average atmospheric temperature.

تغير المناخ

تغير بعيد المدى فى مناخ الأرض بسبب إرتفاع درجة حرارة الغلاف الجوى.

Climate Change Mitigation

Technological and policy interventions that reduce the greenhouse gas emissions from all levels of land development, business activities and industrial and commercial activities.

التخفيف من آثار تغير المناخ

الاجراءات المتبعة للتخفيف من اثار تغير المناخ مـن خـلال الحـد مـن انبعاثـات غـازات الدفيئـة واستهلاك الموارد.

Climate Risk Management

Minimising and managing the risk posed by natural hazards such as floods, droughts, increasing episodes of unsual temperature variations, etc resulting from climate change pehnomenon.

إدارة المخاطر المتعلقة بالمناخ

تخفيـف الاثـار المترتبـة علـى ظـاهرة التغيـر المنـاخي والتـي تشـمل الفيضـانات والجفـاف والتغيـرات الغيـر المعتـادة فـي درجـات الحـرارة ...الخ.

Coastal Erosion

The wearing away of land and the removal of beach or dune sediments by wave action, tidal currents, wave currents, or drainage.

النحر الساحلي

تأكل خط الشاطئ نتيجـة حركـة المياة بمـا يشـمل ذلك من تحـرك خـط الشـاطئ ونقص الارسـابات الرملية نتيجة لحركة الامواج.

Coastal Zone

The area of land and sea along the coast, including estuaries, onshore areas and offshore areas, wherever they form an integral part of the coastal system.

منطقة ساحلية

الجزء من اليابسة و البحر الممتد علـى السـاحل، ويشـمل مصـبات الأنهـار والمنـاطق الشـاطئية والبحرية والتي تشكل جزئـاً متكـاملاً من النظـام الساحلي.

Collector Road

A roadway providing service which is of relatively moderate traffic volume, moderate trip length, and moderate operating speed. Collector roads collect and distribute traffic between local roads or arterial roads.

الطرق التجميعية

هي الطرق التي توفر خدمة تجميع حركة المركبات من الطرق الداخلية وتوزيعها على الطرق الشريانية وتكون حدود السرعة وحجم الحركة على هذه الطرق يكون متوسط.

Commercial Use

Activities which are predominantly connected with the sale, rental and distribution of products, or delivery of services.

الاستعمال التجاري

الأنشطة التي ترتبط في غالب الأمر بعمليات البيع والشراء والتأجير وتوزيع المنتجات أو أداء وتقديم الخدمات.

Committed Projects

Plans or projects for implementation previously approved by the concerned authority.

مشاريع مخططة أو مخططات معتمدة

مخططات أو مشاريع للتنفيذ تم الموافقة عليها من الجهات أو الأجهزة المختصة وتمويلها معتمد.

Communal open space

An area of land or water (or a combination of both) set aside within a development site for use by its residents or visitors (does not including streets, off-street parking areas).

المناطق المفتوحة المشتركة

مساحة من الأرض أو مساحة مائية أو تشمل الاثنين معاً داخل مخطط التنمية (ولا تشمل الشوارع أو مناطق انتظار السيارات) وهي عادة تكون مخصصة للأنشطة الاجتماعية والترفيهية.

Communications Plan

A document outlining how communications with stakeholders will be done for a plan or a project.

خطة التواصل

وثيقة تضع خطة لكيفية التواصل بين شركاء التنمية المعنين داخل مشروع ما.

Community

A group of people, living in some proximity that share common values.

المجتمع

مجموعة الأشخاص التي تعيش و / أو تعمل في المكان محدد وتجمعهم قيم مشتركة.

Community Care Centre

Any facility, place, or building which is maintained and operated to provide social services and non-medical residential care (Medical care may be provided but is ancillary to the primary use), day care, and home finding services for children and adults.

مركز الرعاية الإجتماعية

أي خدمة أو مكان أو مبنى الذي يتم تشغيله لتوفير الرعاية غير الصحية للسكان (قد يكون هنا رعاية صحية ولكنها تكون استخدام ملحق أو غير أساسي للاستخدام الرئيسي) وتقدم خدمة الرعاية النهارية وإيجاد مأوى للأطفال والبالغين.

Community Facilities

Facilities used for education, health, religion, emergency services and other community services.

الخدمات المجتمعية

جميع أنواع الخدمات المقدمة للمجتمع وتشمل على الخدمات التعليمية والصحية والدينية والثقافية والترفيهية...الخ.

Community Participation

A process through which stakeholders work together and share control over development initiatives and the decisions and resources which affect them.

المشاركة المجتمعية

العمليّة الّتي من خلالها يتم إشراك المجتمع من خلال الجهات المعنية والمؤسسات المجتمعية فى عمليات التّطوير وإتخاذ القرارات التي تؤثر عليهم.

Community Residence

Any dwelling used for accommodation for persons who require assistance or support with daily living needs, share communal spaces and who may be unrelated. The use may include a resident support worker engaged or employed in the management of the residence.

مجمع إسكان إجتماعي

أي مكان أو منزل يستخدم لسكن مجموعة من الأفراد أو الأشخاص الذين يحتاجون لاحتياجات معيشية يومية ويتقاسموا أماكن واحدة ولا تربطهم صلة قرابة.ويشمل هذا الاستخدام على سكن للعمال العاملين في مكان واحد.

Community-based organization

A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based.

مؤسسة مجتمعية

مُنظّمة لا تستهدف الربح تنشأ و تتطور محلياً لخِدمة احتياجات المجتمع المتواجدة فيه.

Compensation

Money or another item of value given or received as payment or reparation for a service or loss of development rights.

التعويض

أموال أو أي ذي قيمة يتم تلقيه أو يمنح لقاء خدمة أو لجبر خسارة أو فقدان.

Competitiveness Indicator

Refers to various formulae that economists use to measure competitiveness, e.g., between the economies or labour markets of different countries.

مؤشر القدرة التنافسية

يشير إلى مختلف الصيغ والمعادلات التي يستخدمها خبراء الاقتصاد لقياس القدرة التنافسية، وعلى سبيل المثال، بين اقتصادات أو أسواق العمل في بلدان مختلفة.

Conceptual Plan

Broad outline, idea or draft of a strategy, Policy, Program or Proposal.

فكرة عامة / مفهوم

الخطوط العريضة لفكرة أو مسودة أولية لإستراتيجية أو لسياسة أو لبرنامج أو لإقتراح / مقترح.

Comprehensive Plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development. The information and concepts presented in the Plan are intended to guide local decisions on public and private uses of land, as well as the provision of public facilities.

مخطط عام / شامل

مخطط تنمية شامل وهو عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة في أفق 10 إلى 20 سنة وتحدد السياسات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية. والهدف الرئيسي من المعلومات والمفاهيم و التحليلات الواردة في الخطة و توجيه القرارات المحلية فيما يخص الاستخدامات العامة والخاصة للأرض، فضلا عن توفير المرافق العامة.

Conditional Use

A land use or activity which is only permitted upon the compliance of a set conditional requirements.

استخدام استثنائي / مشروط

استخدام معين للأرض أو مبنى لا يتم إلا بعد صدور تصريح أو رخصة استخدام استثنائي ويخضع هذا الاستخدام للقيود والشروط المنصوص عليها داخل التصريح أو الرخصة الصادرة بحقه.

Conformal Map

A conformal map is a function which preserves angles. It is called conformal (or angle-preserving) because it preserves oriented angles between curves with respect to their orientation in the complex plane.

اسقاط عمودي متطابق لخريطة

وهو نظام إسقاطات عمودية لجميع النقاط في الطبيعة على الخريطة بحيث يكون الشكل على الخريطة انعكاس للشكل في الطبيعة. (مثل نظام ماركيتور) مع ملاحظة أن هذا النظام لا تتطابق فيه المساحات.

Connectivity

Corresponds to the number, nature and capacity of pedestrian, cycle transport and communication/telecommunication links with other urban settlements and with the major networks.

الاتصال /الاتصالية / الربط

طبيعة، وقدرة، وحجم النقل والمواصلات والاتصالات السلكية واللاسلكية على ربط منطقة عمرانية معينة مع مناطق عمرانية أخرى ومع الشبكات الرئيسية.

Conservation Areas

Areas designated for the purpose of conserving or protecting natural and heritage resources, environmental quality and wildlife habitats.

مناطق الحفاظ / الحماية

نطاق مخصص لغرض الحفاظ على الموارد الطبيعية والتراثية أو حماية نوعية البيئة.

Consultative Stakeholder Agencies

Stakeholders consulted during implementation of policy actions. Must provide all reasonable assistance.

شركاء تنمية استشاريون

هـى أحـد الجهـات التـي يمكـن إستشـارتها بـين الحين والآخر بكل ما يتعلق بالسياسات والآليـات ذات الصلة بها. فهي الجهة المسئولة عن توفير أوجـه الـدعم والمسـاندة الملموسـة لضـمان تنفيـذ الآلية بنجاح.

Contaminated Area

Area contaminated by polluants causing dangers to human health and environment.

منطقة ملوثة

منطقة ذات تلوث عالي والتـي مـن المفتـرض أن تترتب عنها مخاطر على صحة الإنسان والبيئة.

Contaminated Land

Land which has been polluted or harmed in some way rendering it unfit for safe development and most practical uses.

الأراضي غير الصالحة للاستخدام / الملوثة

الاراضــي التــي تلوثــت ولا تصــلح لاغــراض التنمية او الاستخدام.

Contamination

Presence of substances, for example microorganisms, chemicals, waste or sewage, which makes the natural resource unfit for its intended use.

تلوث

دخـول مـواد غيـر مرغـوب فيهـا وهـذه المـواد تكـون غيـر موجـودة فـي المـورد عـادة (مثـل: العضويات الدقيقة، المواد الكيميائيـة، المخلفات، مياه الصرف الصحي) وهي تجعل المورد غير صالح للاستخدامات.

Contour

Line on a map with a certain property that is constant, for example elevation, salinity, etc.

خط المناسيب / الكنتور

خط على خريطة يربط نقاط متساوية القيم ذات صفات معينة (مثال: ارتفاعات، تركيز ملوحة).

Conurbation

An aggregation or continuous network of urban communities which have physically merged through population growth and expansion.

التجمعات الحضرية/العمرانية

مجموعــة أو شــبكة التجمعــات العمرانيــة التــي انــدمجت أو التحمــت نتيجــة للنمــو الســكاني والتوســع /الامتــداد العمرانــي وينــتج عنــه شكل/كتلة متعدد المراكز.

Convention Centre

A large premise or group of buildings intended for conventions, conferences or trade exhibitions/displays.

مركز مؤتمرات / مركز معارض

مبنى أو مجموعة من المباني تستخدم للتجمعات العامــة والمــؤتمرات أو لتجمــع جماعــة مــن المجتمع سواء كان تجمع عام أو خـاص ويشـمل أيضاً المعارض التجارية.

Coral Reefs

Underwater structures made from calcium carbonate secreted by corals.

شعب مرجانية

صخور من مكونات عضوية تقع في البحر قرب سطح المياه، وقد تظهر مع حركة المد والجزر. وتعد موطنا طبيعيا للكثير من الكائنات البحرية.

Corridor

An identified passageway to accommodate a road, infrastructure or dedicated land use/activity.

ممر

مسار محدد يستخدم كطريق او مسار للبنية التحتية او محور أنشطة / استخدامات محددة.

Cost-benefit Analysis

An economic analysis of an undertaking, involving the conversion of all positive and negative aspects into common units (e.g. money), so that the total benefits and the total costs can be compared.

تحليل الكلفة و الفائدة

تحليل اقتصاديّ يتضمن التّقديرات ومقارنة التّكاليف والفوائد قصيرة وطّويلة الأجل ويشمل تحويل الجوانب السّلبيّة والإيجابيّة الى وحدات مشتركة (المال على سبيل المثال)، بما يتيح مُقَارَنة الفوائد الكلّيّة والتّكاليف الإجماليّة.

Cost-effective Alternative

An alternative control or corrective method identified after analysis as being the best available in terms of reliability, performance, and cost.

البديل الفعال من حيث التكلفة

الحل المقترح او المعدل بعد التحليل والتاكد من انه الافضل من حيث المرونة و الاداء والتكلفة.

Critical Facilities

Primary physical structures, technical facilities and systems which are socially, economically or operationally essential to the functioning of a community.

المرافق الحيوية

المنشآت الرئيسية والمرافق الفنية والأنظمة ذات الأهمية الاجتماعية اوالاقتصادية او الضرورية من الناحية العملية للآداء الوظيفي للمجتمعات أو التجمعات, سواء في الأحوال العادية أو في حالات الطوارئ.

Cross-subsidy

Pay the coasts of business or activity out of the profits of another business or activity.

دعم من عائد استثمارى

تمويل لتنفيذ مشروع من خلال عائد بعض المشاريع الأخرى.

Cummulative Environmental Impact

The accumulated sum of all individual environmental impacts as a result of a particular development or place.

أثر بيئى تراكمى

مجموع التأثيرات على البيئة الناتجة عن مشروعات التنمية.

Data

Facts and figures from observation or measurement, from which conclusions can be drawn. They are pieces of information that represent the qualitative or quantitative attributes of a variable or set of variables.

بيانات

حقائق او ارقام أولية ناتجة عن الملاحظة أو القياس تبين الخصائص الكمية أو النوعية لمتغير أو مجموعة من المتغيرات يمكن استنباط معلومات منها.

Data Analysis

A process of inspecting, analysing, transforming, and modeling data with the goal of highlighting useful information, suggesting conclusions, and supporting decision making.

تحليل البيانات

عملية مراجعة وتنقيح ونمذجة ومقارنة البيانات الأولية الخاصة بموضوع معين لإنتاج معلومات ودعم اتخاذ القرار.

Data Processing

A process that a computer program does to enter data and summarize, analyze or convert that data into usable information.

معالجة البيانات

مجموعة من العمليات التحليلية يقوم بها الحاسب الألي للبيانات بهدف انتاج المعلومات.

Deliverable

A tangible item that must be produced to complete the project (Report, Map, Database, etc...).

التسليمات

المخرجات الأساسية المشروع (تقرير، خريطة، قاعدة بيانات...الخ).

Demand-side Management

To reduce the demand for a resource such as water or energy to meet a set demand target.

إدارة ترشيد الاستهلاك

تخفيض الاستغلال للموارد مثل المياة والطاقة باستخدام وسائل مثل العمارة الخضراء او تسعير المياة...الخ.

Densification

A process whereby there is a planned increase in the population density of an area.

التكثيف

عملية رفع الكثافة للمناطق العمرانية ذات الكثافة المنخفضة عن طريق الامتداد الرأسي أو الافقي.

Density

The degree to which an area is filled or occupied measured in terms of net or gross population, residential, dwellings, etc...

الكثافة

مدى استيعاب الارض للتنمية ويعبر عنها بالعلاقة بين عدد السكان او المساكن...الخ في منطقة ما بالنسبة لمساحة المنطقة.

Depletion Rate

Rate at which withdrawal depletes the storage in an aquifer reservoir or resource deposit.

معدل الاستنزاف

معدل انخفاض محتوى مخزون جوفي أو خزان (بحيرة تخزين) يخضع لاستخراج أعلى من معدل التغذية.

Desalination Plant

Plant for the extraction of fresh water by removing salts from sea water.

محطات التحلية / محطة تحلية المياه

محطة يتم فيها ازالة كل او جزء من الأملاح الزائدة و المعادن و الشوائب من المياه.

Desertification

The processes by which an area becomes a desert through rapid depletion of plant life and the loss of topsoil at desert boundaries and in semi arid regions.

التصحر

التصحر هو تعرض الأرض للتدهور في المناطق القاحلة وشبه القاحلة والجافة شبه الرطبة، مما يؤدي إلى فقدان الحياة النباتية والتنوع الحيوي بها، ويؤدي ذلك إلى فقدان التربة الفوقية ثم فقدان قدرة الأرض على الإنتاج الزراعي ودعم الحياة الحيوانية والبشرية.

Design Guidelines

Criteria established to guide development to acheive a desired quality in the physical environment.

الارشادات التصميمة

معايير لتوجيه مشروعات التنمية نحو المستوى المرجو من الجودة في البيئة العمرانية.

Design Hour Volume

The number of vehicles expected to use all lanes of a roadway in a peak hour in both directions.

السعة المرورية التصميمية

عدد المركبات المتوقعة المارة ضمن طريق معين في أوقات الذروة ويستعمل هذا العدد في تصميم الطرق.

Detailed Plan

Detailed elaboration of land use proposals such as Action Area Plans, Urban Renewal Plan etc.

مخطط تفصيلي

مقترحات تنفيذية تفصيلية لمنطقة أو موقع ما، مثال:مشروع تقسيم أراضي - مخطط لمنطقة ذات أولوية تنفيذية.

Detatched housing

A house or dwelling that does not share an external wall with any adjacent house or dwelling.

مبنى سكنى منفصل

منزل أو فيلا او مسكن مستقل لا يشارك حوائطه الداخلية أو الخارجية مع أي مبنى آخر.

Detention Area / Storage

An area used for detaining water during a peak rainwater event, for further release at a desired rate.

منطقة تجميع مياه

منطقة يتم فيها احتجاز مياه الامطار في قنوات او مناطق خاصة وفق شروط معينة يتم بعدها التعامل معها من خلال تخزينها، او أعادة استخدامها.

Development

Based on MMUP vision, it is any of the following activities:

a. carrying out building work

b. carrying out site or infrastructure construction work

c. subdividing a lot

d. rezoning land.

التنمية

وفقا لمنظور وزارة البلدية والتخطيط العمراني، هي أي من الانشطة التالية:

ا- تنفيذ اعمال البناء

ب- تنفيذ اعمال البنية التحتية

ج- مشروعات تقسيم الأراضي

د- اعادة تصنيف الأراضي الي مجموعة من المناطق تبعا لاستعمالات الأراضي ومعايير واشتراطات التنمية.

Development Application

An application for approval to undertake development.

طلب مشروعات تنمية / تطوير

طلب للحصول على موافقة لإجراء مشروعات التنمية.

Development Code

A collection of regulations that apply to development in specific area or zone.

كود التنمية

مجموعة من اللوائح التي تطبق على التنمية في منطقة معينة.

Development Constraints

Natural and man-made elements which define limitations and restrictions for future planning and development.

محددات

عناصر طبيعية أو عمرانية تشكل حدوداً وقيوداً على التخطيط المستقبلي في المناطق المراد تخطيطها.

Development Plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development.

مخطط تنمية

مخطط شامل عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة على مدى (10- 20) سنة، والخطة تحدد السياسات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية.

Development Regulations

A set of rules and codes to regulate and ensure a desired development outcome.

إشتراطات التنمية

هي مجموعة من النظم والقواعد تضمن تحقيق التنمية المرجوة.

Digital Terrain Model

A 3D digital representation of a terrain's surface (bare ground surface without any objects like plants and buildings) created from terrain elevation data.

نموذج رقمي للأرض

نموذج تمثيل رقمي لسطح الأرض مستنداً على إحداثيات ثلاثية الأبعاد دون الأخذ بعين الاعتبار المباني والمنشئات والأشجار.

Direct Water Flow

Flow of water entering stream channels.

جريان المياه

حركه المياه من سطح التربة الى المجاري المائية ويتضمن الجريان السطحي والجريان التحتي للمياه.

Distribution Substation

A facility which allows electrcity to be transformed from high-voltage to low-voltage.

محطة توزيع فرعية

مرفق يحول الطاقة الكهربائية من الجهد العالي إلى الجهد المنخفض.

District Center

The fourth level within the QNDF hierarchy of centers, that functions as a medium density, mixed use center serving a local population within a defined urban catchment area.

مركز الحي

هو رابع مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها بوثيقة الاطار الوطنى للتنمية لدولة قطر، ويوفر احتياجات التسوق اليومية والاسبوعية، بالاضافة الي تقديم الانشطة الخدمية والتجارية المحلية.

Drainage

Natural or artificial removal of surface or subsurface water from a given area.

صرف

نقل المياه السطحية أو الجوفية لمنطقة معينة بالانحدار الطبيعي أو بالضخ.

Drainage Facilities

A system of man-made structures designed to collect, convey, hold, divert or discharge stormwater or sewage.

مرافق الصرف

نظام ومنشآت لتجميع او تحويل مياه الامطار/ الصرف بما فيها شبكات الصرف ومنشأت تجميع او احتجاز المياه.

Drainage Retention Structure

an area used for detaining water during a peak rainwater event, releasing at a desired rate.

منشآت احتجاز مياه الامطار

منطقة يتم فيها احتجاز مياه الامطارفى قنوات او مناطق خاصة وفق شروط معينة يتم بعدها التعامل معها من خلال تخزينها، او أعادة استخدامها.

Drought Index

An index corresponding to levels of precipitation and temperature in specific period below the mean levels.

مؤشر جفاف

قيمة عددية للآثار التراكمية للجفاف مبنية على المقارنة بين درجات الحرارة وكمية الأمطار فى فترة زمنية محددة مع قيمها المتوسطة بمنطقة ما.

Dry Year

Year during which precipitation or streamflow is significantly less than the mean.

سنة جافة

سنة تكون خلالها الأمطار أو تصاريف المجاري المائية أقل بشكل واضح من قيمها الاعتيادية.

Dwelling Unit

A single unit that provides complete and independent living facilities.

وحدة سكنية

حجرة أو مجموعة من الحجرات توفر تسهيلات لحياة معيشية لأسرة واحدة.

Eco City

A city designed with consideration of environmental impact, and based on the principles of minimization of required inputs of energy, water and food, and waste output of heat, air pollution - CO_2, methane, and water pollution.

المدن المستدامة

مدن صممت مع مراعاة الأثر البيئي، قائمة على وعى بمفاهيم الإستدامه من خلال التقليل من استهلاك الطاقة والمياه والمواد الغذائية، والحد من النفايات وانبعاثات الغازات الدفيئة.

Economic Efficiency

A measure of the use of resources so as to maximize the production of goods and services.

كفاءة اقتصادية

الاستخدام الامثل للموارد، وذلك بهدف تعظيم الإنتاج من السلع والخدمات.

Eco-recreation

Outdoor recreation opportunities dependent on a diverse and undisturbed landscape setting.Eco-recreation is sometines referred to as eco-tourism.

مناطق الترفيه الايكولوجية

المناطق التى تتيح فرص لتوفير أنشطة ترفيهية مميزة مبنية على وجود قيمة طبيعية / بصرية بكر. يشار لتلك المناطق فى بعض الأحيان بالسياحة الايكولوجية.

Ecosphere / Physiological Atmosphere

A portion of the troposphere (from sea level to an altitude of about 4000 meters) in which it is possible to breathe normally without aid.

الغلاف الجوي البيئي

هو جزء من مجال الغلاف الجوي المحيط بالارض والذي يقع بين منسوب سطح الارض و 4000 متر ارتفاع وهو ذلك النطاق الذي يستطيع الانسان التنفس فيه بدون الحاجة الى مساعدة.

Ecosystem

A functional unit of living organisms (plants, animals, and microbes) and non-living components, in a given area interacting together through shared nutrients and energy flow.

النظام البيئي / البيولوجي

تجمع للكائنات الحية من نبات وحيوان وكائنات أخرى كمجتمع حيوي تتفاعل مع بعضها في بيئتها في نظام بالغ الدقة والتوازن حتى تصل إلى حالة الاستقرار.

Ecosystem Services

A set of functions fulfilled by aquatic ecosystems while they remain in a more or less natural state. Ecosystem services include economic, social and cultural benefits.

مهام النظام البيئى

مجموعة الوظائف المرتبطة بالنظم البيئية، وهى مهام ذات أنواع متعددة وتشمل المنافع الأقتصادية، الأجتماعية، الثقافية...الخ.

Ecotourism

A form of low impact tourism activity located on or near to a fragile, pristine, and usually protected area.

السياحة الايكولوجية / البيئية

شكل من أشكال السياحة ذات التأثير المنخفض علي البيئة التي تعتمد على زيارة المناطق ذات الحساسية البيئية والبكر، والمحميات الطبيعية.

Educational Facilities

Premises that provide training and instruction designed to impart knowledge and develop skills.

المرافق التعليمية

المباني/ المنشآت التي توفر التدريب والتعليم، وتهدف إلى نقل المعرفة وتطوير المهارات.

Effective Evaporation

Quantity of water evaporated from an open water surface, or from the ground.

معدل التبخر

كمية المياه المتبخرة من سطح مائي أو من تربة.

Effectiveness

The capability of producing a desired result as intended or expected.

الفعالية

القدرة على تحقيق النتيجة المرجوة أو المتوقعة بما ينتج مؤشراً قوياً وعميقاً بنجاح الشيء.

Efficiency

Describes the extent to which time or effort is well used to achieve an intended task or purpose with a minimum amount or quantity of waste, expense, or unnecessary effort.

مقدارالفعالية

مدى تحقيق النتائج / الاهداف المخططة من خلال الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة بأقل التكاليف في فترة زمنية محددة.

Effluent

Waste water flowing out of a network reservoir or treatment plant.

نفايات الصرف السائلة

اي نفايات سائلة صادرة عن شبكة أو خزان لمحطة معالجة مياه الصرف الصحي.

Effluent Seepage

Uncontrolled discharge of effluent to the ground or to water body.

تسرب نفايات الصرف السائلة

تسرب عشوائي للنفايات الى المياه الجوفية أو أي مجرى مائي.

Emergency Flood Area

An area which accommodates the flow of significant amounts of rainwater / preciption during a peak rainfall event.

منطقة طوارئ تصريف مياه الأمطار

منطقة يتم فيها تجميع مياه الأمطار في فترة محددة أو بشكل دائم خلال فترة هطول الأمطار(فترة الذروة).

Enclosure

The use of urban / natural elments to create a sense of defined space.

الاحتواء المكاني/ تطويق

هو استخدام العناصر العمرانية والطبيعية لخلق الشعور بالفراغ المحدد.

Energy Efficiency

An optimum use of generated energy.

كفاءة استخدام الطاقة

الاستخدام الامثل للطاقة لتلبية الاحتياجات في فترة زمنية محددة.

Entertainment Facilities

A facilities for leisure and recreation usually associated with commercial or retail development.

المرافق / الخدمات الترفيهية

مرافق للترفيه والاستجمام عادة ماترتبط بالمشاريع التجارية.

Environmental Aspects

Elements of an organization's activities, products or services which can interact with the environment.

العناصر المؤثرة على البيئة

الأنشطة المؤسسية والمنتجات والخدمات التى يمكن أن تتفاعل مع البيئة.

Environmental Audit

An investigation by an organization or facility to ascertain whether it is operating according to environmental regulations.

التدقيق البيئي

فحص الأداء البيئي للتحقّق من مدى توافق الانشطة والخدمات والمنتجات مع المعايير والاشتراطات البيئية.

Environmental Checklist

Checklist covering issues and factors relating to the measurement of enviromental effects.

قائمة بيئية

هى القائمة التى تتضمن القضايا والعوامل التى يمكن مناقشتها للحصول على فهم أفضل حول التأثيرات البيئية.

Environmental Degradation

The reduction of the capacity of the environment to meet social and ecological objectives and needs.

التدهور البيئي

التدني في قدرة البيئة لتحقيق الاحتياجات و الأهداف الاجتماعية والطبيعية.

Environmental Equity

Equal protection from environmental hazards for individuals, groups, or communities, regardless of race, religion, ethnicity, or economic status.

عدالة بيئية

الحماية العادلة من الأخطار البيئية سواء بالنسبة للافراد أو الجماعات أو المجتمعات بغض النظر عن العرق، الجنس، الدين، أو بسبب الوضع الاقتصادى.

Environmental Impact

Any direct or indirect effect that an activity, product and service of an organization may that have on the environment.

الأثر البيئي

أى تأثير مباشر أو غير مباشر للأنشطة والمنتجات والخدمات التى تقدمها منظمة ما والبيئة المحيطة سواء كان نافعا أم ضاراً.

Environmental Impact Assessment

Process used to identify the environmental, social, and economic impacts of a project prior to decision-making to avoid/reduce adverse impacts.

تقييم الأثر البيئي

إجراءات لتحديد الاثار البيئية والاجتماعية الناتجة عن مشروع ما قبل اتخاذ القرار بهدف التقليل من الاثار السلبية.

Environmental Law

A body of law consisting of interlocking statutes, common law, treaties, conventions, regulations and policies which seek to protect the natural environment.

قانون البيئة

ذلك الفرع من القانون الذى يكون عبارة عن منظومة تشمل تشريعات متعددة ومتداخلة ، إضافة إلى القانون العرفى والمعاهدات والاتفاقيات والتنظيمات والسياسات التى تسعى إلى حماية البيئة الطبيعية.

Environmental Management

Those aspects of an overall management function (including planning) that determine and lead to implementation of environmental policies designed to protect the enviroment and/or mitigate enviromental impacts.

إدارة بيئية

الأبعاد الكلية للإدارة العامة، بما فيها التخطيط ، التى تحدد وتقود إلى تنفيذ السياسات البيئية المعينة لحماية البيئة وتخفيف الآثار البيئية.

Environmental Management Plan

A set of programs and actions that minimise the adverse impact of development on the environment.

خطة الإدارة البيئية

الخطة التي توضح مخرجات الادارة البيئية لمشروع ما او موقع ما بهدف الحد من الاثار السلبية للتنمية.

Environmental Management System

A system which includes structures, planning activities, responsibilities, practices, procurements, processes and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining an environmental policy.

نظام الإدارة البيئية

نظام يتضمن اشكالا وأنشطة تخطيط ومسؤليات وممارسات وتدابير وعمليات وموارد لتطوير وتنفيذ وإنجاز ومراجعة وتطبيق السياسة البيئية.

Environmental Policy

A statement providing a framework for action and the setting of environmental objectives and targets.

سياسة بيئية

إطار عمل وآليات لتنفيذ الغايات والاهداف البيئية.

Environmental Protected Areas

Zones in which flora and fauna are protected which are governed by special legislation from human and development activities .

المحميات/ المحميات البيئية

المناطق التي يتم فيها حماية الحياة النباتية والحيوانية (التنوع البيولوجى)، والتي تحكمها تشريعات خاصة عن الأنشطة البشرية والتنموية.

Environmental Risk

Actual or potential threat of adverse effects on the environment.

المخاطر البيئية

احتمال حدوث تهديد أو خسائر نتيجة التأثيرات البيئية.

Environmental Sustainability

Achieved when the productivity of lifesupporting natural resources is conserved or enhanced for use by future generations, particularly with regard to the production of a wide range of environmental services, such as the supply of food and water, food and water, flood protection, waste management, etc.

استدامة بيئية

الحفاظ على إنتاجية الموارد الطبيعية الضرورية للحياة أو تحسينها بحيث تتمكن أجيال المستقبل من استخدامها . ويقصد بالانتاجية القدرة على انتاج وتقديم خدمات بيئية على مستوى واسع ، كتوفير إمدادات المياه والغذاء ، الحماية من الفيضانات ، إدارة المخلفات.....الخ.

Environmental Sustainability Index

A measure of overall progress towards environmental sustainability. Its scores are based upon a set of 20 core indicators.

مؤشر الاستدامة البيئية

مقياس التطور العام باتجاه الاستدامة البيئية ويستند على 20 مؤشراً.

Environmentally Friendly Industry

Industry producing products which help improve nature conditions, and/or working process cause minimal damage to the environment.

الصناعات صديقة البيئة

صناعات تنتج منتجات تساعد على تحسين الظروف الطبيعة ولها تأثير منخفض علي البيئة.

Expressway

A major highways designed for high speed travel with few intersections which are normally grade-separated.

الطرق السريعة

الطرق السريعة الرئيسية المصممة لسرعات عالية وتحتوي على عدد قليل من التقاطعات، التى عادة تعالج تقاطعاتها على مستويين.

Facade/s

Any side of a building that faces a public way or space.

واجهة المبنى الرئيسية

اي واجهة للمبنى تكون مقابلة لشارع او فراغ عمراني.

Farm

A tract of land, usually with a building, devoted to growing of crops, raising of livestock and rearing of fish.

مزرعة

قطعة ارض تحتوي على مباني ومساحه من الارض تستخدم في الزراعة او الانتاج الحيواني والمزارع السمكية.

Feasibility study

A study carried out to determine the likelihood that a project will be successful.

دراسة الجدوى

دراسة تجرى لتحديد معدلات إحتمال نجاح المشروع وتحديد آثاره الإقتصادية والإجتماعية.

Flooded Area

Area covered by water when streamflow exceeds the carrying capacity of a channel, or as a consequence of damming a river downstream.

منطقة مغمورة

منطقة مغطاة بالماء و ذلك نتيجة تتجاوز التصريف سعة القناة أو بسبب إنشاء سد خلف النهر.

Flooding

Temporary inundation of normally dry land areas from the overflow of inland or tidal waters.

فيضان

انغمار بالماء مؤقت لمناطق عادة تكون جافة من جريان مائى سطحي او من حركة المد والجزر.

Floor Area Ratio

The gross floor area of a building on a lot divided by the area of the lot.

معدل البناء

نسبة إجمالي مجموع مسطحات الأدوار إلى مساحة قطعة الارض.

Forecast

Definite statement or statistical estimate of the likely occurrence of a future event or condition.

توقع

بيان محدد أو تقرير احصائي لأحداث أو ظروف متوقع أن تحدث في المستقبل في منطقة وزمن معين.

Freeways

Free flow stretch of road with full control of access and no cross traffic.

الطرق الحرة

هو الطريق محدود المداخل والمخارج وبدون تقاطعات مباشرة.

Future Land Use Plan

A plan that guides physical development such as the location of different land uses, open space and transport network.

مخطط استعمالات الأراضي المستقبلي

مخطط يوجه التنمية العمرانية مثل مواقع استعمالات الأراضي المختلفة، والمساحات المفتوحة وشبكة الحركة.

Future Urban Boundary

A planned boundary which is the jurisdictional limit of urban development growth. It contains urban development within a specified area.

النطاق العمراني المستقبلي

نطاق أو حد يتم ترسيمه كحد خارجي للنمو العمراني والذي لا يسمح بالنمو خارجه وهذا بهدف الحد من الزحف العمراني خلال فترة زمنية محددة ويمكن تعديله بمرور الوقت.

Gap Analysis

The identification of the difference between the desired and current state.

تحليل الفجوة / العجز

التعرف على الفرق بين الوضع المرغوب فيه والوضع الحالي.

Gateway

The design of a building, site or landscape to symbolize an entrance or arrival to a special district.

بوابة رمزية

مدخل اعتباري يؤدي لمنطقة ما او حي.

Gender Analysis

A type of socio-economic analysis that uncovers how gender impacts on development outcomes.

تحليل وفقاً لنوع الجنس

نوع من التحليل الاجتماعي والاقتصادي يعكس تأثير التنوع الجنسي على التنمية.

Geographic Information System

A computer software that captures, analyses, and displays interrelated and geographically linked data.

نظام معلومات جغرافية

نظام برامج كمبيوتر يستخدم فى تحليل وعرض البيانات ذات العلاقة التبادلية والمرتبطة جغرافياً.

General plan

A blueprint for the future. It is a comprehensive document, long-range in its view, that is intended to guide development in the township for the next 10 to 20 years. The Plan sets public policies regarding growth and development. The information and concepts presented in the Plan are intended to guide local decisions on public and private uses of land, as well as the provision of public facilities.

المخطط العام

مخطط تنمية شامل وهو عبارة عن وثيقة تنموية طويلة المدى تهدف إلى توجيه التنمية (العمرانية) في منطقة معينة في أفق 10 إلى 20 سنة وتحدد السياسات العامة فيما يتعلق بالنمو والتنمية. والهدف الرئيسي من المعلومات والمفاهيم و التحليلات الواردة في الخطة هو توجيه القرارات المحلية فيما يخص الاستخدامات العامة والخاصة للأرض، فضلا عن توفير المرافق العامة.

Geotechnical Investigation

Information on the physical properties of soil and rock around a site used to design earthworks and foundations for proposed structures.

الدراسة الجيوتقنية

جميع الأعمال التي لها علاقة باستكشاف الموقع ودراسة التربة والصخور والمياه الجوفية وتحليل المعلومات وترجمتها للتنبؤ بطريقة تصرف التربة عند البناء عليها.

GIS Database

A fully attributed data model contains detailed attributes and spatially-related for each entity.

قاعدة بيانات نظام المعلومات الجغرافية

هو نظام يخزن بيانات حول مواقع وشكل المعالم الجغرافية، مسجلة على شكل نقاط وخطوط ومناطق بالإضافة إلى بياناتها الوصفية.

Global Positioning System

Is a hand-device capable to determine location, speed, direction, and time utilizing at least 24 Medium Earth Orbit satellites that transmit precise microwave signals.

نظام تحديد المواقع العالمي

نظام مؤلف من أقمار اصطناعية وأجهزة استقبال، يستخدم لتحديد المواقع والسرعة على الأرض.

Goals

General statements that represent a broad intention and aspiration.

الأهداف

مجموعة من الرغبات تمثل التزاما بمقاصد عامة وتطلعات مستقبلية.

Governance

The process of decision-making and by which those decisions are implemented.

الحَوكمَة

مجموعه الطرق المتعددة التي يدير بها الأفراد والمؤسّسات شئونهم لإتخاذ القرار بما يتناسب مع الصالح العام.

Government bodies

Ministries, government bodies, public authorities, institutions and corporations to which the government contributes with a rate of no less than 51%.

الجهات الحكومية

الوزارات والأجهزة الحكومية والهيئات العامة والمؤسسات والشركات التي تساهم فيها الحكومة بنسبة لا تقل عن 51٪.

Graveyard

Premises used for burial of dead bodies.

مقبرة

مكان يدفن به الأموات سواء بشكل فردي أو جماعي.

Green Development

A land use planning concept that addresses of community-wide or regional environmental implications of development.

التنمية الخضراء

فكرة تخطيط استخدام الأراضي المبنية مع مراعاة الآثار البيئية الناتجة عن التنمية على نطاق المجتمع المحلي أو الإقليمي.

Green House Effect

The effect produced as greenhouse gases allow incoming solar radiation to pass through the Earth's atmosphere, but prevent part of the outgoing infrared radiation from the Earth's surface and lower atmosphere from escaping into outer space causing globel warning of the atmosphere and flow-on impacts for the biosphere.

ظاهرة الاحتباس الحراري

تراكم الأكاسيد الكربونية والأكاسيد النيتروجينية والمعروفة بغازات الاحتباس الحراري في طبقة الاستراتوسفير مما يعيق نفاذ الأشعة الشمسية المنعكسة من سطح الأرض، حيث إن لها القدرة على امتصاص الإشعاع الشمسي الحراري ذي الموجة الطويلة (الأشعة تحت الحمراء) وبذلك تبقى حبيسة حول الأرض مما يرفع درجة حرارة الكون.ما تسبب عن التحذيرات العالمية بالآثار الناتجة على الغلاف الجوى للمحيط الحيوى.

Green House Gas

Any of the gases whose absorption of solar radiation is responsible for the greenhouse effect, including carbon dioxide, methane, ozone, and the fluorocarbons.

غازات الدفيئة / غازات الاحتباس الحراري

غازات توجد في الغلاف الجوي تتميز بقدرتها على امتصاص الاشعة التي تفقدها الأرض (الاشعة تحت الحمراء) فتقلل فقدان الحرارة من الأرض إلى الفضاء، مما يساعد على تسخين جو الأرض وبالتالي تساهم في ظاهرة الاحتباس الحراري والاحترار العالمي. وتشمل هذه الغازات بخار الماء، ثاني أكسيد الكربون، أكسيد النيتروز، الميثان، الأوزون، الكلوروفلوركاربون.

Green Industry

Industry producing products which help improve nature conditions to better and also during working process cause minimal damage to environment.

الصناعات الخضراء

صـناعات تنـتج منتجـات تسـاعد علـى تحسـين الظـروف الطبيعـة ولهـا تـأثير مـنخفض علـي البيئة.

Green Open Space

The Prime function of this type of open space is for conservation of the natural environment and for amenity and visual purpose, and it is not counted towards the open space standards of provision.

المسطحات الحضراء

منـاطق مفتوحـة يتم توفيرها للحفـاظ علـى البيئـة الطبيعيـة وبهـدف تحسـين الصـورة البصـرية و مسـتوى الرفاهيـة لمنطقـة مـا، يـتم تـوفير تلـك المسـطحات بنـاءا علـى طبيعـة و خـواص كـل منطقة و ليس بتطبيق معايير محددة.

Greenbelt

A buffer area of rural land between the utility corridor and the urban growth boundary for Metropolitan Doha which provides a physical and visual transition from built-up areas of towns and cities to the natural desert beyond. Urban uses are prohibited in this area.

الحزام الأخضر

منطقـة عازلـة مـن الأراضـي غيـر الحضـرية، محصـورة بـين حـرم الخـدمات وحـدود النمـو العمراني لحاضـرة الدوحـة، وذلك لتحجيم النمو العمرانـي وتحقيـق انتقـال بصـري وعمرانـي من المناطق المبنية في المدن إلى الصحراء.

Greenways/Green Corridors

Routes including roads, wadis, corridors linking different areas within a town or city as part of a designated and managed landscape network and used for walking, cyclng or horse riding, or linking towns and cities to the surrounding countryside or parks.

المحاور الخضراء

مسـارات منسـقة تشـمل الشـوارع و الطـرق و الاوديـة التـى تصـل بـين الاسـتعمالات المختلفـة بالمدينـة أو المنـاطق المفتوحـة أو التـى تصـل المـدن بالمنـاطق الغيـر حضـرية المحيطـة بهـا كجـزء مـن شـبكة محـددة و مخصصـة للمشـاه و الدراجات الهوائية و ركوب الخيل.

Greyfield Site

An area of economically obsolete urban development such as a closed shopping mall, that offers the opportunity for urban infill development.

أراضى مهيئة لإعادة الإستغلال

مسـاحة حضـرية مهملـة وتمثـل قيمـة اقتصـادية، مثـل مركـز تجـاري مغلـق، والتـي تـوفر فرصـة لبدء التنمية الحضرية.

Gross Domestic Product

Represents the value of all the goods and services produced in an economy, plus the value of the goods and services imported, less the goods and services exported.

الناتج المحلي الاجمالي

قياس للقيمة المضافة للاقتصاد كنتيجة للنشاط البشري. وهو القيمة لكل البضائع والخدمات المنتجة في اقتصاد ما مضافاً اليه قيمة البضائع والخدمات التي تم استيرادها مستقطعاً من قيمة ما تم تصديره من بضائع وخدمات.

Gross Floor Area

The total area of all floor levels in a building.

اجمالي مساحة البناء

اجمالي مساحة أرضيات جميع ادوار المبنى الواحد أو وحدة البناء.

Gross National Product

The market value of all products and services produced in one year divided by the total population.

الناتج الوطني الاجمالي

القيمة السوقية لجميع المنتجات والخدمات المنتجة في عام واحد مقسومه على عدد السكان.

Groundwater

Subsurface water occupying in the saturated portions of soils or geological formations.

مياه جوفية

مياه تحت سطح الأرض تشغل المنطقة الصماء من التربة.

Groundwater Recession

Decreasing rate of groundwater discharge to surface water during periods of no recharge due to depletion of groundwater storage.

معدل نضوب المياه الجوفية

نقصان معدل السحب المائي الجوفي المغذي للمياه السطحية خلال فترات نقص التغذية، بسبب استنزاف مخزون المياه الجوفية.

Groundwater Recharge

The natural or artificial infiltration of water into the groundwater basin.

تغذية المياه الجوفية

عملية تَلَقي الطبقة الحاملة للمياه الجوفية لمياه خارجية، إما مباشرة فَي التكوين نفسه، أو بشكل غير مباشر عبر تكوين آخر.

Groundwater Reservoir

Permeable water-bearing formation capable of yielding exploitable quantities of water from underground sources.

طبقة حاملة للمياه

طبقة حاوية للمياه الجوفية بكمية قابلة للاستخدام.

Groundwater Storage

Quantity of water stored in the saturated zone of an aquifer.

مخزون جوفي

كمية الماء في منطقة مشبعة لطبقة حاملة للماء.

Groundwater Table

Surface within the zone of saturation of an unconfined aquifer over which the pressure is atmospheric.

منسوب المياه الجوفية

سطح في المنطقة المشبعة لطبقة حاملة للماء غير مضغوطة يكون الضغط فوقها مساوٍ للضغط الجوي.

Guiding Principles

Strategic planning principles that guide integrated decision making.

مبادئ توجيهية / ارشادية

الخطوط العريضة لرسم سياسات إستراتيجية لمخطط على مستوى معين.

Habitat

An ecological or environmental area inhabited by a particular animal or plant species.

مَوطِن

مكان مميّز بخواصّه الطبيعية والحيوية، ملائم لمعيشة نوعية معينة من النباتات والحيوانات.

Hardscape

Inanimate landscaping elements, such as any masonry, steelwork, woodwork, etc.

عناصر تنسيق الموقع المادية (هاردسكيب)

تتألف من عناصر غير حية لتنسيق المواقع وتشمل العناصر المبنية والعناصر الخشبية...الخ.

Hazardous Waste

A by-product that poses substantial or potential threats to public health, safety and/or environment.

النفايات الخطرة

نفايات من الممكن ان تسبب اخطار علي الصحة العامة او البيئة.

Health Facilities

A premises for health services including preventative care, diagnosis, medical and surgical treatment or rehabilitative care including accommodation and counseling to persons.

الخدمات الصحية

منشآت تقدم الرعاية الصحية الوقائية، والتشخيص، والعلاج الطبي والجراحي والرعاية التأهيلية بما في ذلك الإقامة والخدمات الاستشارية الصحية.

Heat Island

An area of urban development containing materials/buildings that retain heat which is significantly hotter than its surrounding areas, that effects communities by increasing summer time peak energy demand, air conditioning costs, air pollution and greenhouse gas emissions.

جزر الاحترار الحضرية

منطقة للتنمية الحضرية تحتوي على مواد / مباني تتسم بإرتفاع نسبي لدرجة الحرارة مقارنةً بالمناطق المحيطة، مما يؤثر على المجتمع بزيادة متطلبات الطاقة والمياه فى فصل الصيف مما يؤدي الى ارتفاع معدلات التلوث وانبعاثات الغازات الدفيئة.

Heritage / Building Restoration

The act or process of accurately depicting the form, features, and character of a property as it appeared at a particular period of time, by means of reconstruction of missing features from the previous periods of history.

تجديد و ترميم المواقع / المعالم

عملية فنية لإعادة الشكل/ النموذج والطابع لموقع ما إلى ما كان عليه في فترة زمنية محددة عن طريق إزالة ما طرأ عليه من تغييرات في فترات زمنية أخرى بمرور الزمن وإعادة بناء الملامح المفقودة إلى الفترة التاريخية السابقة.

Heritage Area

Natural, historical and/or cultural environments that are of special value for the present community and for future generations.

المنطقة التراثية

البيئات الطبيعية والتاريخية والثقافية التي لها قيمة خاصة بالنسبة للمجتمع الحالي وللأجيال القادمة.

High Impact Industry

Heavy industry which includes industrial uses that contain noxious elements, hazardous substances, dust, odor and noise that affect off-site areas, requiring isolation of the industrial activity from more sensitive land uses.

الصناعات ملوثة

الاستخدامات الصناعية التي تحتوي على العناصر الضارة والمواد الخطرة والغبار والرائحة والضجيج وتؤثر بالسلب على البيئة المحيطة بها، مما يتطلب عزل هذه الانشطة عن الاستعمالات الأخرى.

Historic Place

A structure, building, group of buildings, district, landscape, archaeological site or other place in that has been formally recognized for its heritage value.

المنطقة التاريخية

مبنى أو هيكل ،أو مجموعة من المباني، أو الأحياء، أو مواقع المناظر الطبيعية أو الأثرية أو أي مكان آخر معترف به رسميا لقيمتة التراثية.

Humid zone

Zone in which precipitation exceeds potential evaporation.

منطقة رطبة

منطقة تزيد فيها الرطوبة عن التبخر الممكن.

Impact (Social, Economic, Environmental,..etc)

Is the effect of any direct or indirect man-made actions on physical, social, economic, or environmental conditions.

الأثر (الإجتماعى ، الإقتصادى، البيئي...)

التأثيرات الناتجة عن أي نشاط بشري مباشر او غير مباشر علي العمران القائم والظروف المادية او الاجتماعية، او الاقتصادية، او البيئية.

Implementation Plan

A set of actions which are used to execute the strategies and objectives of a project. An implementation plan answers the questions: who, what, where, and how.

خطة التنفيذ

مجموعـة مـن الاجـراءات التنفيذيـه تهـدف الـى تحقيق استراتيجيات واهداف مشروع مـا, ومـن خلالها تتم الاجابة على الأسئلة التالية: من ومـاذا وأين وكيف.

Indicator

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor.

المؤشر

عامـل أو متغيـر كمـي أو نـوعي يـوفِر وسـيلة بسيطة موثوقـة لقيـاس الإنجـاز، أو للكشـف عن التغيــرات المرتبطـــة بالتـــدخّل الإنمـــائي أو للمساعدة على تقدير أداء متدخل إنمائي.

Indoor Sport and Recreation Facility

A building or premises used for playing of a game, recreation, instruction, athletics, sport or entertainment etc.

الخــدمات الرياضـــية والترفيهيـــة (المغلقـــة / المغطاة)

المبـــاني و المنشـــأت المســـتخدمة للأنشـــطه الرياضية والترفيهية وللعب والاستجمام ...الخ.

Industrial Use Zone

The purpose of this land use zone is to provide for a wide range of service, low, medium, or high impact industrial activities along with uses that support and promote industrial business activity.

الاستعمال الصناعي

الغـرض مـن الاسـتخدام فـي هـذه الأراضـي هـو تـوفير مجموعـة واسـعة مـن الخـدمات، المتمثلـة فـي الأنشـطة الصـناعية ذات التـأثيرالمنخفض والمتوسط، أو الكبيرباالإضافة إلـى الاسـتخدامات لتي تدعم وتشجع النشاط التجاري الصناعي.

Industrial Waste

A type of waste produced by industrial activity.

المخلفات الصناعية

يقصد بها جمع النفايات أو المخلفات الناتجة عن كافة الأنشطة الصناعية والتحويلية أو الاستعمال لكل مركب.

Infill Area

Scattered vacant lands within developed area that are suitable for future expansions and densification.

الجيوب العمرانية

أراضـــي فضـــاء متنـــاثرة داخـــل حـــدود المنطقـــة العمرانية تصلح للامتدادات المستقبلية والتكثيـف العمرانى.

Infill development

Development that occurs on the vacant lands within the existing urban limits.

تنمية الجيوب العمرانية

استغلال الاراضي الفضاء المتناثره داخـل الكتلـة العمرانية في التوسعات المستقبلية للمدينة.

Informal Housing

illegal, unregistered housing built in the absence of zoning regulations, land subdivision laws and building regulations.

إسكان غير رسمي

إسكان غير قانوني (بدون تراخيص)، مخالف لقوانين تقسيم الأراضي واشتراطات البناء.

Infrastructure

Essential services, such as: sewerage, potable water, solid waste management, stormwater drainage, electrical, telecommunications and transportation systems.

مرافق عامة

الشبكات والمنشأت الاساسية للبنية التحتية والتي تشمل على شبكات الصرف الصحي والمخلفات الصلبة والمياه والكهرباء والاتصالات والطرق ...الخ.

Institutional Arrangements

The manner in which government bodies and other entities undertake specific roles, responsibilities and functions for the implementation of QNDF policies and policy actions.

التدابير المؤسسية

الترتيبات التنظيمية التي تباشر بها الهيئات الحكومية والكيانات الأخرى والمسؤوليات والمهام المحددة لها لتنفيذ السياسات والإجراءات الخاصة بالاطار الوطني للتنمية بدولة قطر.

Institutional Effectiveness

The systematic, explicit and documented process of measuring performance against the strategic objectives and vision of an organisation and the needs and expectations of its stakeholders.

الفاعلية المؤسسية

العمل المنظم لاستمرارية الجودة وضمان التزام جهة ما برسالتها وتحقيق رؤيتها ومدي تلبيتها لاحتياجات ومتطلبات شركاء التنمية.

Institutional Framework

The relationship or transaction between two or more parties and encompasses the rules that govern rights and obligations that the parties have to observe.

الاطار المؤسسي

العلاقة التنظيمية بين طرفين او اكثر، ويشمل القواعد التى تحكم الحقوق والالتزامات الناشئة على تلك العلاقة.

Institutional Mechanisms

Legal arrangements for the management, the primary purpose and main functions of an organisation which is facilitating cooperation among the stakeholders and coordinating their efforts.

الآليات التنظيمية

الإجراءات القانونية لإدارة منظمة أو هيئة، والتى تهدف إلى تسهيل التعاون بين شركاء التنمية وتنسيق جهودهم.

Institutional Sustainability

Achieved when institutions, structures and processes have the capacity to continue to perform their functions over the long term.

الإستدامة المؤسسية

قدرة المؤسسة على الاستمرار فى أداء وظائفها على المدى البعيد.

Integrated Coastal Zone Management

A comprehensive policy, legal and institutional framework to ensure that development and management plans for coastal zones are integrated with environmental and social goals and are made with the particpation of those affected.

الادارة المتكاملة للمناطق الساحلية

عملية تفاعلية متعددة الأنظمة لتنشيط الإدارة المستدامة للمناطق الساحلية وتشمل صياغة السياسات ووضع الاطار القانوني والمؤسسي وخطط الادارة بهدف تحقيق الاهداف البيئية والاجتماعية وتقوم على تعاون شركاء التنمية المعنيين بعد التحديد الواضح لدور ومسئوليات كل منها بهدف ضمان مساهمتها بفعالية كل في مجال تخصصه.

Integrated Planning

A process involving the drawing together of level and sector specific planning efforts which permits strategic decision-making and provides a synoptic view of resources and commitments.

التخطيط المتكامل

عملية مختصة بتجميع مستويات التخطيط المختلفة والجهود المبذولة من القطاعات سوياً والتي تمكن من صنع قرارات استراتيجية وتقدم نظرة شمولية للموارد والالتزامات.

Integrated Resource Planning

A comprehensive, interdisciplinary approach to resource planning that encompasses resource assessment, demand considerations, risk management, analysis of alternatives, multidimensional modeling, and participatory decision making.

التخطيط المتكامل للموارد

عملية شاملة لتشجّيع التطوير والإدارة الجيدة للموارد الطبيعية، بما تشملة من تقييم للموارد وتقدير الطلب وتحليل المخاطر والبدائل وتطوير النماذج المتكاملة مع الاخذ بمبدأ المشاركة في عملية اتخاذ القرار.

Integrated Water Plan

A plan that considers all water uses, municipal supply, environmental flows, agricultural, hydropower generation, industrial and the protection from the harmful effects of water and water quality.

خطة مائية متكاملة

الخطة التى تراعى جميع استخدامات المياه سواء الإمدادات البلدية أو الزراعة أو توليد الطاقة الصناعة ، وايضا الحماية من الآثار الضارة للمياه ، والحفاظ على جودة المياه.

Intensive Animal Husbandry

The use of premises for commercial or other non-domestic operations involving the raising, keeping or farming of animals requiring supplementary feeding and containment in feedlots, sheds, pens, ponds or tanks.

التربية المكثفة للحيوانات

تعني استخدام المباني او الأراضي في الأغراض التجارية او الأغراض الغير سكنية متضمنة أنشطة التربية، والعناية بالحيوانات وما تشمله من عمليات تغذية وتدجين في الحظائر، البرك او الأحواض.

Interim Zoning

Regulation imposed on a temporary basis while further planning is undertaken.

الاشتراطات المؤقتة للمناطق

اشتراطات يتم الأخذ بها لحين الانتهاء من اعداد مخططات واشتراطات المناطق في صورتها النهائي. وتكون صالحة لفترة محدده انتقالية من الزمن.

Inundation

Overwhelming areas with water that are not normally submerged. Controlled spreading of water for irrigation, etc.

غمر

انغمار بالماء لحدود مجرى مائي أو لسطوح مائية أخرى، أو تراكم الماء الوارد من الصرف، على مناطق لا تكون مغمورة عادةً. نشر الماء بطريقة يتم التحكم فيها بهدف الري أو لأغراض أخرى.

Joint Management

A partnership arrangement between different organisations to share the responsibilty and authority for decision making or the management of a resource or project.

الإدارة المشتركة

ترتيبات شراكة بين جهات متعددة للإشتراك فى مسؤولية وسلطة اتخاذ القرار لإدارة الموارد او المشاريع.

Key Stakeholder Agencies

Key stakeholders in determination of policy and/or decisions arising from the implementation of a policy action. Responsible for supporting the Lead Agency and must provide all reasonable assistance as stated in the Qatar National Development Framework.

شركاء تنمية رئيسيون

الجهات الرئيسية المسؤولة عن تحديد السياسات و/ أو القرارات التى تترتب على تنفيذ الآلية. فهى الجهة المسئولة عن دعم الجهة الرائدة ويتوجب عليها توفير كافة أوجه المساندة والدعم لضمان تنفيذ الآلية بنجاح وفقاً للإطار الوطني للتنمية لدولة قطر.

Knowledge Based Economy

An economy with a greater dependence on knowledge, information and high skill levels.

الاقتصاد القائم على المعرفة / اقتصاد معرفي

اقتصاد يعتمد بشكل كبير على المعرفة والمعلوماتية ومستويات المهارة العالية.

Knowledge Based Industries

Industries which are intensive in the use of technologies and applied learning, including green technologies, telecommunications, media research and development, etc.

الصناعات القائمة على المعرفة

صناعات كثيفة التكنولوجيا تعتمد على العلوم التطبيقية وماتشملة من التكنولوجيا الخضراء والاتصالات والاعلام ...الخ.

Labor Accommodation

Cost efficient accommodation for laborers supported by essential facilities and services that is compliant with international health and safety standards.

سكن العمال

سكن مقبول اجتماعيا وذو جودة وكفاءة اقتصادية، ويتوافق مع معايير السلامة والصحة العالمية، ويوفر الخدمات والمرافق الاساسية.

Lagoon

Shallow body of water which has a restricted inlet from the sea.

بحيرة شاطئية

امتداد مائي ضحل يتصل بالبحر بقناة ضيقة.

Lake

Inland water body of considerable size and depth surrounded by land.

بحيرة

امتداد كبير للماء السطحي داخل اليابسة.

Land Acquisition

The process for acquring the land for public purposes.

نزع الملكية

عملية استملاك / استقطاع الاراضي للمنفعة العامة.

Land Budget

Itemized summary of proposed/allocated land for different uses for a specific project.

ميزانية استعمالات الأراضى

النسبة المئوية لتوزيع إستعمالات الأراضي المختلفة سواء على مستوى مشروع تخطيطى محدد.

Land Capability

Land capability assesses the limitations to land use imposed by land characteristics and physical constraints, specifies management options.

تقييم قدرة الأرض

عملية تحديد استعمالات الأراضي بما تفرضها كل من خصائص الأراضي وخيارات الإدارة المحددة.

Land Categorization

a classification of land defined by a set of criteria, such as zoning, features, land uses, etc.

تصنيف الأراضي

عملية تخطيطية تقوم على تقسيم الاراضي الى فئات بناءً على مجموعة من المعايير مثل: اشتراطات المناطق، استعمالات الاراضي...الخ.

Land Management

The process of managing the use and development of land resources in a sustainable way.

إدارة الأراضي

عملية إدارة استخدامات الأراضي وتطوير مواردها بطريقة مستدامة.

Land Suitability

The suitability of land for uses that in their process do not adversely affect local amenity through the production of noise, air pollutants, waste materials, or ather undesirable impacts.

ملائمة الأرض

جزء من عملية تقييم الأراضي ، يقيس مدى ملائمة و مناسبة نوع معين من الأرض لنوع محدد من الاستخدام .

Land Under Investigation

Land that is currently not considered necessary, but potentially may be suitable, for urban purposes dependent upon appropriate timing and the timely provision of infrastructure.

منطقة تحت الدراسة

الأراضى التى تعتبر حالياً ليست ضرورية للتنمية، لكن مع احتمالية أن تكون مناسبة لأغراض تنموية حضرية تعتمد على التوقيت المناسب لاستغلالها و الاطار الزمنى لتوفير البنية التحتية.

Land Use Inventory

A database of the lands and their uses within the community including both developed and undeveloped land. Evaluating the current land use patterns, densities and relationships assist in determining land available to meet the community's future land use needs.

قائمة استعمالات الأراضي

قاعدة بيانات تشمل رصد لكافة الأراضي و استخداماتها بما في ذلك الأنشطة الحضرية و الغير الحضرية. ويستخدم لتقييم نمط استعمالات الأراضي وكثافة استخداماتها الحالية لتحدد توافر الأراض لتلبية احتياجات المجتمع المستقبلية .

Land Use Law

Law enacted by the local legislature for the regulation of any aspect of land use and community resource protection, including zoning, subdivision, special use permit, site plan regulation, or any other regulation that prescribes the appropriate use of property, the scale, location and intensity of development.

قانون إستخدامات الأراضى

القوانين المسنونه من قبل الجهة التشريعية لتنظيم أي جانب من جوانب استخدامات الأراضي وحماية موارد المجتمع بما في ذلك اشتراطات المناطق، وتقسيم الاراضي ومنح الرخص، أو أية معايير آخرى تنص على الاستخدام المناسب للممتلكات بالإضافة إلى الموقع والحجم والكثافة الملائمة للتنمية.

Land Use Plan

A plan showing the recommended location and intensity of development for public and private land uses, such as residential, commercial, industrial, recreational and agricultural.

مخطط استخدامات الأراضي

مخطط يوضح ويصف مقترحات أجهزة التخطيط لمواقع ونوعية وكثافة التنمية ويكون ملزماً للاستثمارات العامة والخاصة، مثل الاستعمال السكني، التجاري، صناعي ....إلخ.

Land Use Planning

Set of processes and procedures which regulate the distribution of land uses and is responsible for policies covering the development, conservation or change of human-made or natural features.

تخطيط استعمالات الأراضي

مجموعة من العمليات والإجراءات التي تنظم توزيع استخدامات الأراضي، وهي المسؤولة عن سياسات التنمية، والحفاظ أو التجديد للعناصر الطبيعية والعمرانية.

Land Use Regulation

A set of rules and codes to regulate and ensure a desired use of the land.

لوائح / اشتراطات استخدامات الأراضي

مجموعة من الضوابط التى تنظم تنفيذ مخطط استعمالات الأراضي المعتمد.

Land Value

A monetary value for land, assigned by the relevant public authority or by the market.

قيمة الأرض

القيمة المالية لقطعة الأرض سواء المقدرة من الحكومة أو القيمة السوقية.

Landmark

Structures and spaces with significant features that create distinct visual orientation points that provide a sense of location to the observer.

معلم مميز

المنشآت والفراغات التي تخلق عناصر ومحاور بصرية مميزة تعكس انطباعا فريدا للمناطق.

Landscape

The visible natural and scenic features of an area of land, including the man made and natural elements.

لاندسكيب (منظر/مشهد الارض)

العناصر البصرية لمنطقة ما وتشمل طبوغرافيا الأرض وتشكيلها بما فى ذلك العناصر الطبيعية والعمرانية.

Landscaping

Modification of the landscape in an urban area, for aesthetic or environmental purposes etc.

تنسيق و تصميم المواقع

تنظيم أو تعديل ملامح الأرض الطبيعية، والمناطق الحضرية لأغراض جمالية أو وظيفية.

Large Gathering

A group of persons (seven or more with usually no family relation) of the same gender usually sharing a housing unit.

التجمعات الكبيرة

مجموعة من الأفراد من جنس واحد يقيمون بصفة معتادة في وحدات سكنية بشكل جماعي و لا تربطهم صلة قرابة و لا يشكلون أسرة فيما بينهم و عددهم 7 أفراد فأكثر.

Lead Agency

The Agency that is responsible for directing and implementing the action. Also responsible for reporting annually on progress of implementation.

الشركاء الرائدون

الجهة المسئولة عن توجيه وتنفيذ الآلية والإجراء والسياسات التنفيذية، علاوة على مسئوليتها في تقديم تقرير سنوى بخصوص التقدم المحرز في السياسات والآليات المناطة بها.

Legislation

Law/s and regulation which have been promulgated by a governing body, or the process of making such laws and regulations.

التشريعات

قانون / قوانين التى تصدر من قبل السلطة التشريعية أو غيرها من الهيئة الحاكمة، أو كيفية القيام به و اصداره.

Legislative Planning Framework

The strategic policies, plans, processes, regulations, ordinances and legislation that manage land use planning and development.

الإطار التشريعي للتخطيط

السياسات الاستراتيجية والخطط والاشتراطات المستخدمه لإدارة إستخدامات الأراضى والتنمية.

Light Rail System

A rail based form of public transport that generally has a lower capacity and lower speed than heavy rail and metro systems, but higher capacity and higher speed than street-running tram systems.

شبكة السكك الحديدية الخفيفة

شبكات السكك الحديدية المستخدمة للنقل العام ذات طاقة استيعاب محدودة للركاب وسرعة منخفضة مقارنةً بالسكك الحديدية بين المدن وخطوط المترو.

Living Environment

A description of the conditions and surroundings in which people live, work or play.

البيئة المعيشية

الظروف الخارجية أو المحيطة التي يعيش ويعمل فيها الناس.

Local Agenda 21

Framework for activity developed in a participatory approach to address the combined issues of environment protections and fair and equitable development for all within the local teir.

جدول الأعمال المحلي للقرن 21

عبارة عن خطة عمل محلية للاستدامة يتم تطويرها من قبل المجلس المحلي ضمن مشاركة مع المواطنين والمنظمات المحلية من أجل خلق مجتمعات أكثر استدامة.

Local Center

The fifth level within the QNDF hierarchy of centers, that provides for the daily convenience shopping requirements of the local population generally within a walkable 400m catchment area.

المركز المحلي

المستوى الخامس من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في وثيقة الاطار الوطني للتنمية لدولة قطر، توفر الاحتياجات اليومية من خدمات تجارية ومجتمعية بنطاق خدمة 400 متر.

Local Road

A roadway providing service which is of relatively low traffic volume, short trip length, and slow operating speed.

الطرق المحلية

المستوى الادنى من شبكة الطرق وتقع داخل المناطق السكنية وهي ذات حركة مرورية محدودة وسرعة بطيئة وتوفر المداخل وتنقل الحركة الى الطرق التجميعية.

Logical Framework (Logframe)

Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention.

الإطار المنطقي

أداة إدارية تستخدَم لتحسين تصميم التدخُّلات، على مستوى المشاريع في أغلب الأحيان. وهي تشمل تحديدَ العناصر الإستراتيجية (من مدخلات ومخرَجات وحصائل وتأثيرات) وعلاقاتها السببية ومؤشراتها، والعوامل أو المخاطر التي قد تؤثر في نجاح التدخل أو فشله. وبذلك تيسر تخطيط التدخل الإنمائي وتنفيذه وتقييمَه.

Logistic Centre

The hub of a specific area where all the activities relating to transport, logistics and goods distribution are carried out, on a commercial basis, by various operators.

مركز لوجستي

محور / منطقة مخدومة بوسائل نقل متعدد الوسائط (بري ،جوي ،بحري...)، وتنفذ بها مختلف الخدمات اللوجستية و عمليات توزيع السلع، و ذلك على أساس تجاري، من خلال تدخل عدد كبير من المشغلين / الشركات.

Logistic Platform

A specialized area with the infrastructure and services required for co-modal transportation and added value of the products making use of the infrastructure.

المنطقة اللوجستية

منطقة متخصصة في مختلف الخدمات اللوجستية مخدومة بالبنية التحتية و الشبكات والخدمات اللازمة التي تربطها بوسائل النقل متعدد الوسائط. و تهدف الى إنتاج قيمة مضافة عالية خلال الاستفادة القصوى من مختلف الشبكات الموجودة (نقل، معلوماتية...).

Logistics

Planning, organizing and managing activities that provide goods or services.

الأنشطة اللوجستية

تخطيط وتنظيم إدارة الأنشطة التي تهتم بالتزويد بالسلع أو الخدمات.

Lot

A piece of land, defined by cadastral boundaries.

قطعة الأرض / القسيمة

مساحة مخصصة للتنمية العمرانية محدده من جميع جوانبها.

Low Impact Industry

Industries that in their process do not adversely affect local amenity through the production of noise, air pollutants, or waste materials.

الصناعات الغير ملوثة

الاستخدامات الصناعية التي لا تؤثر بالسلب علي البيئة المحيطة بها، سواء كان هذا التأثير ناتج من تلوث الهواء، او من الضوضاء، او من المخلفات الناتجة عن عمليات التصنيع.

Major Trip Generators or Attractors

Concentrated areas of intense land use or activity that produces or attracts a significant number of local trip ends.

مراكز توليد / جذب الرحلات

المناطق او المراكز التي تولد او تجذب الرحلات مثل مراكز التسوق او مجمعات المكاتب.

Manhole

An inspection chamber or shaft which provides access to infrastructure located below ground.

غرفة تفتيش

غرفة يتم انشاؤها خلال خط الخدمات لعدة اغراض والتي منها على سبيل المثال الصيانة او المتابعة.

Map Projections

A method of representing the surface of a sphere or other three-dimensional body on a plane.

نظام اسقاط الخرائط

وسيلة لتمثيل سطح الارض الكروي على خريطة ثنائية الابعاد.

Marine Spatial Planning

A tool that brings together multiple users of the ocean – including, industry, government and end users – to make informed and coordinated decisions about how to use marine resources sustainably.

التخطيط المكاني البحري المتكامل

اداة تجمع كافة شركاء التنمية واصحاب المصالح في الموارد البحرية بما تشملة من طاقة ، صناعة، حكومة وترفيه من اجل اتخاذ قرارات توافقية عن امكانية استغلال الموارد البحرية بطريق تحقق الاستدامة.

Mass Transit

A transport system for the movement of passengers in large numbers, such as Metro rail, Bus Rapid Transit, etc.

النقل العام

نظم النقل الجماعي المختلفة مثل حافلات النقل السريع وعربات النقل الحديدية.

Master Plan

A comprehensive spatial plan which describes and maps the form of urban development in a region, municipality, center, local area or precinct. It shows future land uses, built form and urban design requirements, development regulations, major infrastruct

المخطط العام

مخطط مكاني شامل يصف ويوضح شكل التنمية العمرانية في اقليم ،أو بلدية أو مركز أو منطقة محلية. ويحدد استخدامات الأراضي في المستقبل، والتشكيل العمراني، ومتطلبات التصميم العمراني ومخططات البنية التحتية الرئيسية والمرافق العامة والخدمات.

Medium Impact Industry

Industrial activities that involve the manufacturing of materials into products, including machinery, equipment, textiles, building materials, etc. which have manageable impacts on surrounding areas.

الصناعات المتوسطة

الانشطة الصناعية التي تشمل تحويل المواد الى منتجات كالمعدات والاجهزة ومواد البناء والصناعات النسيج...الخ.

Mega-project

Large-scale development projects carried out by private and/or government sector, classified as such due to its size and impact on the wider community and environment.

المشاريع الكبري

مشاريع استثمارية واسعة النطاق بسبب تأثيرها على المجتمعات، والبيئة ينفذها القطاع الخاص والقطاع الحكومي اوالشبه الحكومي.

Methodology

A guideline system/approach for solving a problem, with specific components such as phases, tasks, methods, techniques and tools.

المنهجية

نظام توجيهي يهدف الى حل مشكلة ما، ويشمل مكونات محددة مثل المراحل والمهام، والأساليب والتقنيات والأدوات.

Metropolitan Area

A large, densely populated urban area, usually including cities and contiguous built-up areas. It is also an area where infrastructure is provided on a regional scale.

الحاضرة

منطقة حضرية كبرى تتميز بكثافة سكانية، تشمل المدينة وضواحيها الملتحمة / الملتصقة بكتلتها العمرانية حيث توفر البنية التحتية والخدمات على المستوى الإقليمى.

Metropolitan Center

The second level within the QNDF heirarchy of centers, that functions as secondary economic hubs supporting the Capital City by providing a wide range of services and activities.

مركز الحاضرة / مركز خدمة إقليمي

هو ثاني اعلي مستوى من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها، ويقوم بدور المحور الاقتصادي الثانوي داعما لمركز خدمات العاصمة، ويوفر مجموعة واسعة ومتنوعة من الانشطة والخدمات.

Metropolitan Doha

The developed area of Doha bordered by the Utility Corridor and the metropolitan Greenbelt, and encompassing Doha municipality and the urban areas of Al Rayyan, Al Daayen, Umm Slal and Al Wakra municipalities.

حاضرة الدوحة

منطقة تخطيطية محددة بممر الخدمات و الحزام الأخضر للحاضرة ، وتضم بلدية الدوحة، وجزء من بلديات الريان، الظعاين، ام صلال، والوكرة.

Metropolitan Region / Metropolitan Area

A settlement system consisting of a large city (together with its suburbs) and its adjacent zones of influence, which may comprise various urban centres of different sizes.

منطقة الحاضرة / منطقة العاصمة

المنطقة الحضرية المتكونة من مدينة كبيرة (مع ضواحيها) والمناطق المتاخمة لها و التي تقع في نطاق تأثيرها ، وقد تضم مراكز حضرية مختلفة وبأحجام متنوعة.

Minister for Municipality and Urban Planning

the Minister responsible for the Government Department that has primary responsibility for urban planning and development.

وزير البلدية والتخطيط العمراني

الوزير المسئول عن الجهة الحكومية التي تدير شئون التخطيط العمراني والتنمية بالدولة.

Mission

The mission is the key building block in the entire planning process. It succinctly states clearly, simply, and explicitly what the Agency wants to do or be, and can do or be. It reflects opportunities, capabilities, and values.

رسالة

مكون هام من مكونات العمليات الكلية للتخطيط حيث تعكس بوضوح وسلاسة مهام الوزارة / الجهاز الحالية والمستقبلية، كما تعكس الفرص والقدرات والقيم المؤسسية.

Mitigation Conditions

Conditions imposed by a reviewing body on a proposed development project or other action to mitigate its adverse impact on the environment.

اشتراطات التخفيف

مجموعة الشروط المطروحة من قبل جهة المراجعة على المشروع المقترح بغرض التقليل أو الحد من الأثر السلبي للمشروع علي البيئة.

Mitigation Measures

Any actions undertaken as a result of the conditions imposed to mitigate the adverse impacts that a project or activity may have on the environment.

تدابير التخفيف

العمليات او الاجراءات المتبعة للتخفيف من اثار المشروع او النشاط على البيئة.

Mixed - Use Center

A centre that includes a wide mix of compatible uses and activities.

مركز خدمات مختلط الإستخدامات

المنطقة التي تضم أكثر من نشاط / استخدام متجانس.

Mixed use

Land use that provides for a wide mix of compatible uses and activities.

الاستخدامات المختلطة

استخدام الأرض في توفير تشكيلة واسعة من الاستخدامات والأنشطة المتجانسة.

Mixed-Use Development

A mix of residential, retail, commercial, institutional, or other compatible land uses in an urban location such as a town center, neighborhood, or building.

التنمية متعددة الاستخدامات

مزيج من الاستخدامات السكنية ، التجارية ،الصناعية ، الادارية ،المؤسسية، أو غيرها من الاستخدامات المتوافقة في موقع عمراني واحد مثل مركز المدينة، الحي السكني، أو مبنى.

Monitoring

Continual observation and evaluation aimed at discovering and measuring deviation from a plan or planning process.

الرقابة

الملاحظة والتقييم المستمر بهدف اكتشاف وقياس الحياد عن تنفيذ المخطط او العمليات التخطيطية.

Municipal Spatial Development Plans (MSDP's)

A regulatory spatial land use plan for the municipality which may contain a Structure Plan, Town Center Plans, Action Area Plans, and detailed land use zones and regulations which are designed to inform and enforce decisions on future land use development

مخطط التنمية المكانية للبلديات

وثيقة التوزيع المكاني لاستخدامات الأراضي لكل بلدية و التي تحتوي على رؤية البلدية، المخطط الهيكلي، مخطط مركز المدينة، ومخططات المناطق ذات أولوية التنفيذ و المخططات التفصيلية لمناطق استخداماتالأراضي واشتراطاتها التي صممت لإدارة التنمية العمرانية المستقبلي للبلدية.

National Housing Program

Governmental program for the provision of land for housing for Qatari citizens.

البرنامج الوطني للاسكان

برنامج الاسكان الحكومي المعد لتوفير الاراضي الخاصة لاسكان القطريين.

National Significant Project

A project declared a National Significant Project by the Minister for Municipality and Urban Planning using the process established in the Qatar National Development (QNDF) Regulations 2012.

مشروع ذو اهمية وطنية

مشروع وطني ضخم معلن عنه من قبل وزير البلدية والتخطيط العمراني وفقاً للأحكام و الاشتراطات التنظيمية للاطار الوطني للتنمية بدولة قطر.

National Spatial Strategy 2032

An integrated set of urban strategies, planning objectives, polices and policy actions in the form of a physical master plan to address existing and future population and economic growth expectations for Qatar to 2032.

الاستراتيجية الوطنية للتوزيع المكاني 2032

مجموعة متكاملة من الاستراتيجيات العمرانية والأهداف التخطيطية والسياسات والإجراءات المتعلقة بالسياسات تصاغ في شكل مخطط عام عمراني لتواجه التوقعات السكانية الحالية والمستقبلية وتوقعات النمو الاقتصادي لدولة قطر حتى سنة 2032.

National Water Plan

A national plan incorporating the formulation, implementation and control of strategies and criteria intended to ensure an accurate assessment of water demand and supply.

الخطة الوطنية للمياه

الخطة التى تغطى جميع مناطق الدولة ، وتمتد إلى صياغة وتنفيذ وضبط الاستراتيجيات والمعايير المعدة لضمان التقدير الصحيح للمياه المتاحة والطلب عليها.

Natural Resource

A material such as timber, water, habitat, or a mineral deposit, that occurs in a natural state.

الموارد الطبيعية

المواد والثروات المتدفقة بشكل طبيعى تلقائى والتى تعتبر ذات قيمة وهى فى شكلها الأول الطبيعى.

Natural/Semi Natural Space

Areas of undeveloped or previously developed land with residual natural habitats which have been planted or colonized by vegetation and wildlife, including but not limited to desert.

المناطق الطبيعية / شبه طبيعية

المساحات الطبيعية الغير منماه او التى سبق تنميتها بالمحتوى الحضرى والتى تحتوى مُتبقى موطن طبيعى لنباتات او كائنات برية.

Needs Assessment

A process for determining the needs or gaps between current and desired conditions.

تقدير الاحتياجات

عملية لتحديد وتلبية الاحتياجات، أو "الفجوات"، بين الظروف الراهنة والأوضاع المرغوبة.

Node / Interchange

A place where two or more public streets intersect, characterized by high level of human land use and transport activity, multi uses, complicated movements, and the intersection of transportation modes.

مفترق الطرق / نقاط اللقاء (النقل والمواصلات)

مكان إلتقاء اثنان أو أكثر من الشوارع العامة. ويتميز بمستوى عالٍ من النشاط والاستخدامات متعددة الأنماط وإلتقاء وسائل الإنتقال المختلفة.

Non Potable Water

Water which is not used, or intended to be available for use, by humans for drinking, cooking, food preparation, personal hygiene or similar purposes.

مياه غير صالحة للشرب

المياه التي لا يمكن استهلاكها من قبل البشر بهدف الشرب، الطبخ واعداد الطعام، النظافة الشخصية أو الاستعمالات الأخرى المشابهة.

Nonconforming Use

A type of zoning variance where a parcel of land may be given an exception from current zoning ordinances due to improvements made by a prior owner or before the current zoning ordinances made the desired use non-conforming under local law.

استخدامات غير مصرح بها

نوع متباين من تقسيم المناطق يتيح امكانية استثناء قطعة أرض من اشتراطات تقسيم المناطق الحالية بناءا على عمليات تطوير/ تغيير أدخلت من قبل المالك السابق أو قبل اعتماد التقسيم الحالي ،مما جعلها غير مطابقة للمواصفات الحالية بموجب القانون المحلي.

Non-Governmental Organizations

Any non-profit, voluntary citizens' group which is organized on a local, national or international level and driven by people with a common interest.

المنظمات غير الحكومية

أي منظمة غير هادفة للربح، مبنية على المشاركة الطوعية لمجموعة أشخاص تجمعهم اهتمامات مشتركة، وتنظم على مستوى المحلي أو الوطني أو الدولي.

Non-renewable Resource

A natural resource which cannot be reproduced, grown, generated, or used on a scale which can sustain its consumption rate. Once depleted there is no more available for future needs.

مورد غير متجدد

المورد الذي لا يمكن أن يجدد اذا ما أستخدم أو فقد، ولا يمكن أن يجدد مع الزّمن.

Non-Urban Land

Land identified in the QNDF Structure Plans which is considered not suitable for development for urban purposes and includes areas set aside for Environmental Protected Areas, Greenbelt, Desert Land,Small Scale Tourist Accommodation and Primary production.

المناطق غير الحضرية

الأراضي المحددة في المخططات الهيكلية بالإطار الوطني للتنمية بدولة قطر والتي تعتبر غير مناسبة للتنمية العمرانية الحضرية. وتشمل المحميات الطبيعية، الحزام الأخضر، الأراضي الصحراوية، مشروعات الاسكان السياحي صغيرة الحجم، والصناعات الأولية.

Noxious and Hazardous Industries

Industrial activities that have the potential for extreme adverse impact on the land uses and the surrounding environment.

الصناعات الخطره والضارة

الانشطة الصناعية التي قد يكون لها اثار سلبية علي الاستعمالات المحيطة.

Objectives

Specific and measurable targets for accomplishing goals.

الأهداف

أهـداف محـددة قابلـة للقيـاس مطلوبـة لتحقيـق غايات المشروع.

Operational Costs

The day-to-day expenses incurred in running an Agency or project.

التكلفة التشغيلية

المصـروفات اليوميـة لجهـة مـا أو مشـروع مـا، وهـي غيـر التكلفـة المرتبطـة بالإنتـاج أو تقـديم الخدمة.

Opportunity Cost

The cost of any activity measured in terms of the value (monetary or other value) of other alternatives forgone (that is not chosen).

تكلفة الفرصه البديلة

قيمـة اقتصـادية تسـاوي القيمـة المتوقعـة للبـدائل المتخلى عنها كنتيجة لاختيار بديل مرجح.

Outcomes

The changes, benefits, or other effects that happen as a result of what the project or organisation offers or provide.

النتائج

التغييـرات، الفوائـد، أو غيرهـا مـن الآثـار التـي تحدث كنتيجة لأداء منظمة او مشروع معين.

Outdoor Recreation

A recreation or sportsactivity that:

a. has a direct connection to the rural, natural or resource value of the premises; and
b. is performed outside of a building; and
c. requires areas of open space; and
d. may include work necessary to manage safety and

الأنشطة الترفيهية الخارجية

مناطق الترفيه والأنشطة الرياضية التي:

أ. لديها اتصال مباشر مع الموارد الطبيعية.

ب. تمارس خارج المباني.

ت. تتطلب مساحات مفتوحه.

ث. تتطلـب بعـض الأعمـال لإدارة السـلامة والتأثيرات البيئية.

Output

The amount of work, goods, or services produced by company or an individual in a period.

مخرجات

مقدار العمل، المنتجـات اوالخدمات التـي تنتجهـا مؤسسة، أو فرد في فترة زمنية محددة.

Parcel

A piece of land, defined by cadastral boundaries.

قطعة أرض / قسيمة

مسـاحة مخصصـة للتنميـة العمرانيـة محـدده مـن جميع جوانبها.

Passive Open Space

Recreation open space which is landscaped as parks, gardens, sitting out areas, waterfront promenades, paved areas for informal activities, jogging and fitness circuits etc. where people can enjoy the surroundings in a leisurely manner.

المناطق المفتوحة ذات الطابع الجمالى

المناطق الترفيهية العامه المخططه فى صورة حدائق، متنزهات عامة، مناطق الجلوس العامة، المحاور العامة للواجهات المائية والساحات المصممة للانشطة الغير رسمية ومسارات الجرى والمشاه .. الخ والتى يستطيع من خلالها المجتمع التفاعل والاستمتاع بالبيئة المحيطة.

Peak Hour Factor

Factor used to account for variations in flow within the peak hour.

معامل ساعة الذروة

قياس احصائي يستخدم لحساب التغيرات في تدفق حركة المرور خلال ساعة الذروة.

Peak Hour(s)

That time period during which the maximum amount of travel occurs. It may be specified as the morning peak hour, or afternoon/evening peak hour, or as both combined.

ساعة الذروة

الساعة الزمنية التي يجري خلالها أكبر عدد ممكن من التنقلات (الرحلات). قد تحدد على أنها ساعة الذروة الصباحية، أو لما بعد الظهر أو المسائية، أو أن تكون مجتمعة.

Pedestrian Oriented Development

Development design with an emphasis primarily on pedestrianisation rather than on auto access and parking areas.

التنمية الموجه لشبكات المشاه

التنمية المرتكزة على تعزيز شبكات المشاه و استخدمها فى مقابل شبكات المواصلات الاخرى.

Performance Indicator

A measure commonly used to help an organization to define and evaluate how successful it is in a certain time.

مؤشر الأداء

مقياس يستخدم لمساعدة جهة معينة فى تحديد وتقييم مستوى النجاح وتحقيق الأهداف فى وقت محدد.

Performance Management

A process of managing a project or resources based on the performance indicators.

إدارة الأداء

عملية ادارة مشروع ما او موارد اعتمادا على مؤشرات الأداء.

Peripheral Regions

Areas located far away from the main urban and economic centres. Peripheral regions generally have lower economic potential and accessibility than the more central ones.

الأقاليم الطرفية/الهامشية

المناطق التي تقع بعيدا عن المناطق الحضرية الرئيسية والمراكز الاقتصادية. وفي الغالب تكون ذات إمكانات اقتصادية وسهولة الوصول أقل من المناطق المركزية.

Peri-urban Area

A transitional or interaction zone, where urban and rural activities are adjacent to each other.

المناطق شبه الحضرية

المنـــاطق الانتقاليـــة او المنـــاطق المحيطـــة بالمناطق الحضرية والتي قد توفر أنشطة غير حضرية لدعم السكان في المناطق الحضرية.

Peri-urban Areas / Semi-urban Areas

Areas that are in some form of transition from strictly rural to urban. These areas often form the immediate urban-rural interface and may eventually evolve into being fully urban.

المناطق شبه الحضرية

شكل من أشكال الانتقال أو التحول من مناطق ذات طابع ريفي إلى مناطق حضرية. وفي كثير من الأحيان تتميز هذه المناطق بطابع مزدوج "ريفـي-حضـري". ويمكـن لهـذه المنـاطق أن تتحـول فـي المسـتقبل إلـى منطقـة ذات طـابع حضري كامل و متكامل.

Permeability

An indicative measure of accessibility through the urban environment, such as buildings, open spaces, etc.

النفاذية المكانية / نفاذية مناطق حضرية

مؤشر لقياس مدى سهولة الوصول الى الأنشطة العمرانية.

Phase

A stage or part of a process.

مرحلة

خطوة أو جزء من سير العملية.

Pilot Scheme

Activity or projects planned as a test or trial.

مشروع تجريبي

مشروع ينفذ لاختبار مدى جدواه قبل البدء في تنفيذ المشروع الرئيسي أو تكراره.

Pilot Study

Activity or projects planned as a test or trial.

دراسة تجريبية

دراسة تنفذ لاختبار مدى جدوى تكرار مشروع قبل البدء في إعتماده كنموذج نمطى.

Planning Brief

An outline of the vision for the planning of an area indicating the broad principles and objectives sought, which should be followed in its development.

الفكرة العامة للتخطيط

الخطوط العريضة للرؤية التخطيطية لمنطقة ما، وتشير إلى المبادئ العامة والأهداف المنشودة التي ينبغي اتباعها عند التنمية.

Planning Framework

A planning strategy which outlines the vision for the planning of an area indicating the broad principles and priorities which should be followed in its development, and the way in which spatial policies can be integrated.

الاطار العام للتخطيط

استراتيجية التخطيط التي تحدد رؤية لتخطيط منطقة ما، وتشير إلى المبادئ العامة والأولويات التي ينبغي اتباعها في تنميتها، وأسلوب السياسات المكانية التي يمكن أن تتكامل لتنفيذها.

Playground

Area providing safe and accessible opportunities for children's play are typically linked to housing area.

الملاعب

المناطق التى توفر فرص وصول و بيئة لعب أمنه للأطفال والشباب وترتبط عادة بالمناطق السكنية.

Plot

A piece of land, defined by cadastral boundaries.

قطعة الأرض / القسيمة

مساحة مخصصة للتنمية العمرانية محدده من جميع جوانبها.

Policy

A directive set by an agency in order to achieve its goals and objectives.

سياسة

مجموعة من القرارات الموجهة من أجل تحقيق الأهداف.

Policy Action

An action required to be undertaken by one or more stakeholders to achieve the outcomes of the Policy.

آليات / إجراءات التنفيذ

مجموعة الإجراءات التي تساعد شركاء التنمية على تنفيذ سياسات المخطط لتحقيقها في إطار زمني محدد.

Pollution

Any alteration in the character or quality of the environment which renders it unfit, or less fit, for certain uses.

التلوث

اضافة (أو إدخال) مادة مُلَوِّثة للبيئة مما يقلل كفاءتها أو يجعلها غير مناسبة للاستخدام.

Polycentric Spatial Structure / Polycentric Spatial Development

A spatial settlement pattern comprising a series of urban nodes or centers. It assumes that a plurality of urban agglomerations of similar size exist at the various levels of the urban hierarchy, as opposed to situations where a single large urban centre

هيكل متعدد المراكز / التنمية المكانية متعدد المراكز

مورفولوجى (تشكيل) المنطقة العمرانية. ويفترض أن مجموعة متعددة من التجمعات/التكتلات الحضرية مشابهة من حيث الحجم تتواجد في مختلف مستويات التدرج الهرمي للمناطق الحضرية، وفي المقابل/ وعلى العكس حيث يسيطر مركز حضري كبير على المنطقة الحضرية.

Polycentric Urban Structure

A spatial structure comprising a series of urban nodes/centers distributed throughout a municipality or region.

هيكل حضري متعدد المراكز

هيكل مكاني يتكون من سلسلة من العقد/ المراكز الحضرية موزعة في جميع أنحاء البلدية أو المنطقة.

Population Census

The overall process of collecting, classifying, assessing, analyzing, disseminating and providing all demographic, economic and social data pertaining to all persons within the borders of the state or in a precisely specified part of it in a specified time period.

تعداد السكان

العملية الكلية لجمع وتصنيف وتقييم و تحليل ونشر وتوفير كافة البيانات الديموغرافية والاقتصادية والاجتماعية التي تخص جميع الأشخاص داخل حدود الدولة أو في جزء منها تحديدا دقيقا في فترة زمنية محددة.

Population Distribution

A spatial term which describes the arrangement or spread of the population over an area.

التوزيع المكاني للسكان

مصطلح يصف انتشار وتوزيع السكان في منطقة ما.

Population Policy

A set of measures taken by a Government to influence population change (either to increase, decrease or modify the distribution).

السياسة السكانية

هي اجراءات حكومية في شكل قوانين وأنظمة وبرامج تهدف إلى محاولة التأثير في العوامل الثلاثة للتغير السكاني (المواليد والوفيات والهجرة).

Port Facility

Harbour used predominantly for shipping purposes including its channels, turning basins, wharves, docks, etc.

مرافق الميناء

المنشآت داخل الميناء والتي تستخدم لأغراض الشحن بما في ذلك القنوات، أحواض التحويل، ألارصفة، والمراسي، الخ.

Potable Water / Drinking Water

Water which is used, or intended to be available for use, by humans for drinking, cooking, food preparation, personal hygiene or similar purposes.

مياه الشرب / مياه صالحة للشرب

المياه التي يمكن استهلاكها من قبل البشر بهدف الشرب، الطبخ واعداد الطعام، النظافة الشخصية أو الاستعمالات الأخرى المشابهة.

Potable Water Facilities

The system of structures designed to collect, treat, or distribute potable water, and includes water wells, treatment plants, reservoirs, and distribution mains.

مرافق مياه الشرب

نظام تجميع وتحلية وتوزيع المياة الصالحة للشرب بما يشمله من آبار المياه ومحطات التحلية وخزانات، وانابيب/ مواسير التوزيع.

Potential

Assets opportunities and favourable conditions for future development.

إمكانات

مصادر وفرص متاحة للتنمية المستقبلية.

Precautionary Approach

Avoiding a solution that is irriversible, because the assumptions on which the solution is based may prove incorrect.

منهج التنمية الحذر

منهج وقائي يتم بموجبه تجنب اتخاذ القرارات التي لا يمكن الرجوع عنها، لأن الافتراضات التي تستند إليها قد يثبت أنها غير صحيحة.

Present Value

The value of a time-dependent benefit or cost, and is obtained by discounting the values back through time to the present.

القيمة الحالية

القيمة المساوية لسلسلة من التدفقات النقدية المستقبلية في الوقت الحاضر، ويتم حسابها عن طريق خصم التدفقات المستقبلية بمعدل خصم يحدد طبقاً لمفهوم القيمة الوقتية للنقود وبناءً على المخاطر المرتبطة بهذة التدفقات.

Primary Industry

Means agriculture, apiculture, aquaculture, horticultural, cropping, foresting and pastoral industry, and includes intensive animal husbandry.

الصناعات الأولية

الصناعات المرتبطة بالزراعة وتربية الماشية و النحل وتربية الأحياء المائية، والبستنة، والصناعة الرعوية.

Primate City

It is the leading city in its country or region, disproportionately larger than any other cities in the urban hierarchy.

المدينة المسيطرة

هى المدينة الرائدة على المستوى الوطنى او الاقليمى وتفوق فى حجمها ودورها كافه المدن الاخرى بما يخلق فجوة تنموية.

Principal Use

The predominant use of a lot that is permitted under the zoning regulations.

الإستخدام الرئيسي

الأستخدام الأساسي والغالب المسموح به بقطعه ارض وفق الاشتراطات واللوائح التخطيطية.

Private Property

Property held by a private individual or entity other than a governmental agency.

ملكية خاصة

عقد لملكية من جانب شخص او شخصية اعتبارية (جهة).

Productivity

The ratio of outputs to inputs.

إنتاجية

نسبة المخرجات إلى المدخلات.

Program Management

A group of related projects managed in a coordinated way to obtain benefits and control not available from managing them individually.

إدارة البرامج

عملية إدارة مجموعة من المشاريع ذات الصلة رغبة في تحسين أداء المؤسسة من الناحية العملية.

Prohibited Uses

Land use activities which are not permitted to occur in a given zone.

إستخدامات غير مسموح بها

استخدام غير مصرح بتوطنها في منطقة معينة طبقا للمخططات العمرانية المختلفة، والاشتراطات التخطيطة المصاحبة لها.

Project

A temporary endeavor undertaken to create a unique product, service, or result.

المشروع

جهود تبذل بصفة مؤقتة لإخراج منتج أو خدمة أو نتيجة محددة.

Project Evaluation

Evaluation of an individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.

تقييم المشروع

تقييم لتدخل إنمائي فردي يتوخى منه تحقيق أهداف محددة بموارد وجداول زمنيّة للتنفيذ محددة، وغالبا ما يكون ذلك في إطار برنامجٍ أوسع.

Project Life Cycle

A logical sequence of activities to accomplish the project's goals or objectives.

دورة حياة المشروع

تسلسل منطقي للأنشطة و المراحل يهدف الى بلوغ الأهداف المرسومة للمشروع أو غاياته.

Project Logic

A model that arrays the resources, activities and goals of a plan or project to allow the relationships to be clearly viewed and understood.

الاطار المنطقي للمشروع

نموذج يتم بموجبه ترتيب الموارد والأنشطة والأهداف الخاصة بالخطة أو المشروع لخلق علاقات واضحة ومفهومة.

Project Management

The application of knowledge, skills, tools and techniques to project activities to meet the requirements of the project requirements.

إدارة المشروع

تخصّص يتعلّق بتنظيم وإدارة الموارد، بالطريقة التي تمكّن من إنجاز المشروع بمراعاة عوامل الجودة والتوقيت والتكلفة.

Project Management Plan

An approved document that is a statement of how and when a project's objectives are to be achieved and controlled, by showing the major products, milestones, activities and resources required on the project.

خطة ادارة المشروع

وثيقة تحوي الاطار التعريفي للمشروع بما يشملة من مخرجات المشروع والموارد والانشطة ومراحل الخطة وتعتمد قبل البدء في المشروع.

Project Milestone

A significant point in a project, usually completion of a major deliverable or a checkpoint.

حدث رئيسي

محطــة رئيســية هامــة فــي المشــروع ترصــد الانتهــاء مـن احـد مخرجـات المشـروع الرئيسـيه وتكون بمثابة نقطة مراجعة مع شركاء التنمية.

Property Rights

The right to possess, use and dispose of land or the improvements on it.

حقوق الملكية

الاطار القانوني المحدد لملكيـة الاراضـي وكيفيـة استخدامها.

Public Art

Site specific artwork created to enhance and animate publicly accessible spaces through artistic interpretations that range from individual sculpture to integrated architectural and landscape features and treatments.

العناصر الفنية لتجميل المناطق العامة

تجميــل وتنســيق المواقــع والســاحات العامــة بعناصـر فنيـة متميزه لإثـراء الصـورة البصـرية وتشـمل كافـة انمـاط الفنـون الجميلـة كالمنحوتـات ودمج المعالم المعمارية بالمناظر الطبيعية...الخ.

Public Domain

Includes all exterior places, linkages and built form elements that are physically and/or visually accessible regardless of ownership.

المحتوى العام

المســاحات غيــر المبنيــة وتشــمل الفراغــات والمســارات العامــة والتشـكيل العمرانــى الــذى يجسد الصورة البصرية العامة بغض النظر عن الملكية.

Public Park

Areas of land normally enclosed, designed, managed and maintained for the enjoyment of the general public.

الحدائق العامة

منـاطق عـادة يـتم تصـميمها و إدارتهـا وصـيانتها بهـدف تـوفير خـدمات ترفيهيـة ورفـع مسـتوى المعيشه العام للمجتمع.

Public Participation

A process through which stakeholders work together and share control over development initiatives and the decisions and resources which affect them.

المشاركة الشعبية

العمليّـة الّتـي مـن خلالهـا يـتم إشـراك المجتمـع بفئاتـه المختلفة مع الجهات المعنيـة فـى عمليـات التّطوير وإتخاذ القرارات الّتي تؤثّر عليهم.

Public Realm

Includes all exterior places, linkages and built form elements that are physically and/or visually accessible regardless of ownership.

المحتوى العام

المســاحات غيــر المبنيــة وتشــمل الفراغــات والمســارات العامــة والتشـكيل العمرانــى الــذى يجسد الصورة البصرية العامة بغض النظر عن الملكية.

Public Transport System

A large-scale transportation system Providing transport services and nodes intended for the general use of the population.

منظومة النقل العام

نظام للنقل الجماعي على نطاق واسع يوفر خدمات النقل، ويخصص نفاط التجمع للاستخدام العام للسكان.

Pumping Station

A facility in which pumps are located and operated for irrigation, water supply or drainage purposes.

محطة ضخ

منشآة لضخ السوائل من مكان إلى آخر وتستخدم مجموعة متنوعة من أنظمة البنية التحتية، مثل إمدادات المياه إلى القنوات، والصرف من الأراضي المنخفضة، والتخلص من مياه المجاري الى مواقع المعالجة.

Purification

Treatment of water to remove harmful or undesirable physical properties or chemical substances and living organisms.

تنقية المياه

نظم معالجة المياه لتعديل الخواص الفيزيائية الضارة والتخلص من المواد الكيميائية والكائنات العضوية الحية الغير مرغوب فيها.

Qatar National Development Framework 2032

The national spatial development strategy for Qatar to the year 2032, prepared by MMUP containing Structure Plans for the nation as a whole, for Metropolitan Doha and each Municipality, and planning policies and policy actions for managing growth and building sustainable and livable communities.

الإطار الوطني للتنمية لدولة قطر

الاستراتيجية الوطنية للتنمية المكانية لدولة قطر 2032 التي أعدتها وزارة البلدية والتخطيط العمراني. وتحوي المخططات الهيكلية للدولة و حاضرة الدوحة و كافة البلديات الأخرى والسياسات والإجراءات المتعلقة بالسياسات لإدارة النمو وبناء مجتمعات مستدامة ملاءمة للحياة.

Qatar National Development Strategy 2011-2016

A mid-term strategy document prepared by the GSDP that outlines the process of achieving Qatar's National Vision (2030) by focusing on social, economic and enviromental the policy and implementation strategies of a range of sectors and agencies.

استراتيجية التنمية الوطنية لدولة قطر 2011-2016

وثيقة استراتيجية متوسطة المدى أعدتها الأمانة العامة للتخطيط التنموى، تحقق رؤية قطر 2030 من خلال التركيز على السياسات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية واستراتيجيات تنفيذ مجموعة من القطاعات والوكالات.

Qatar National Master Plan (QNMP)

A program of work undertaken by the Ministry of Municipality and Urban Planning, to address and plan for the spatial needs of Qatar in response to future population and economic growth, and the spatial development objectives of the Qatar National Vision 2030.

الخطة العمرانية الشاملة لدولة قطر

برنامج العمل الذي قامت بإعداده وزارة البلدية والتخطيط العمراني، لمعالجة وتخطيط الاحتياجات المكانية لدولة قطر بما يتواءم مع توقعات السكان والنمو الاقتصادي، والأهداف الإنمائية لرؤية قطر الوطنية 2030.

Qatar National Vision 2030

A high-level policy document prepared by the GSDP, that outlines Qatar's long-term vision and outcomes and provides a framework within which national strategies and implementation plans can be developed.

الرؤية الوطنية لدولة قطر 2030

وثيقة استراتيجية أعدتها الأمانة العامة للتخطيط التنموى تحدد رؤية قطر طويلة الأجل من خلال توفير إطار يمكن من خلاله وضع استراتيجيات وطنية وخطط التنفيذ حتى عام 2030.

Qualitative Study

A study attempts to measure the complexity of a given topic and often involves narrative responses to questions, rather than categorical responses.

الدراسة الكيفية

دراسة تفسيرية لقياس تعقيدات موضوع معين وغالبا ما تتضمن إجابات سردية للأسئلة بدلا من إجابات قطعية.

Quality Assurance

Quality assurance encompasses any activity that is concerned with assessing and improving the merit or the worth of a development intervention or its compliance with given standards.

ضمان الجودة

يشمل ضمان الجودة أي نشاط يرمي إلى تقدير وتحسين جدارة التدخّل الإنمائي أو قيمته، أو تقيده بمعايير معيَنة.

Quality of Life

A description of individual preferences and perception of the desired social, environment and economic well-being of a community.

جودة الحياة

توصيف نسبي لمدى ادراك الفرد لمستوى جودة البيئة الاجتماعية والاقتصادية والطبيعية المرجوة ويرتبط بمفهوم الرفاه الاجتماعي.

Quantitative Study

A study that relies upon statistics and measures that can be expressed numerically.

الدراسة الكمية

دراسة تعتمد على الإحصائيات والقياسات التي يمكن التعبير عنها رقميا.

Radial Road Routes

Major roads which provide direct link between the centre of an urban area and the outer districts.

منظومة الطرق الإشعاعية

منظومة الطرق التي تستخدم لربط المركز الحضري المركزي بالضواحي.

Reconfiguring a lot

Subdivision or amalgamation of a lot including changing boundaries and creating easements.

اعادة تقسيم الاراضي

تشمل خلق قطع اراضي جديدة او تجزئة الاراضي الحالية او دمج قطع اراضي وما ينتج عن ذلك من اعادة تخطيط الطرق المحيطة والمداخل.

Recreation

The pursuit of leisure time activities occurring in an indoor or outdoor setting.

الترفيه

الأنشطة التي تمارس في وقت الفراغ والتي تقع في محيط الأماكن المغلقة أو المفتوحة.

Recreation Facility

A premises or site used by the public for both active and passive recreational purposes.

خدمات ترفيهية

مرافق ترفيهية يستخدمها الجمهور والمتمثلة في الملاعب الرياضية أو برك السباحة...الخ.

Recreation Open Space

Outdoor Open-air space which is used principally for active and/or passive recreation use, and it is counted towards the open space standards of provision.

المناطق الترفيهية المفتوحة

مناطق مفتوحة تستخدم بصورة أساسية لأغراض ترفيهية والتى يتم توفيرها من خلال تطبيق معايير تخطيطية محددة.

Regulated Flow

Flow in a stream that has been subjected to regulation by water control structures or diversions.

تدفق منظم

تصريف منظم عبر منشآت تخزين وتحويل الماء.

Regulatory Framework

A system of regulations and the means to enforce them, usually established by a government to regulate a specific activity.

الإطار التنظيمي

مجموعة من القواعد المنظمة والمراسيم تنشأ عادة من قبل الحكومة لضبط وتنظيم نشاط معين.

Regulatory Institution

A body which is responsible for the development and enforcement of the regulatory framework.

جهة تنظيمية

كيان مسؤول عن صياغة ومتابعة تطبيق سياسات الاطار التنظيمي لتنسيق الأنشطة التى تباشرها الهيئات والمؤسسات والافراد.

Regulatory Provisions

Detailed rules which provide legal force to land use plans, and which regulate how and what land uses may be undertaken in particular areas.

الأحكام والاشتراطات التنظيمية

القواعد التفصيلية التي تمنح الصفة القانونية لمخطط استخدامات الأراضي، والتي تنظم كيفية ونوعية استخدامات الأراضي المقترحة في منطقة محددة.

Remote Sensing

The acquisition of information about an object or phenomenon without making physical contact with the object.

استشعار عن بعد

قياس أو الحصول على معلومات حول خاصية معينة لهدف أو لظاهرة، بواسطة جهاز رصد لا يكون على تماس فيزيائي مباشر معه.

Request for Proposal

A formal invitation (solicitation) that contains a scope of work for a service or product, which seeks a formal response (proposal) describing both methodology and financial details to supply the service or product.

طلب التقدم بعروض

دعوة رسمية تتضمن مجال عمل محدد ويطلب قبولها بشكل رسمي بمايشملة من عرض فني ومالي لكيفية انجاز العمل.

Residential Zone

The purpose of this zone is to cater for predominately residential activities supported by a range of community uses and small scale commercial enterprises that service local residents.

منطقة سكنية

أراضي تلبى إحتياجات الأنشطة السكنية مدعومة بمجموعة من الخدمات المجتمعيه والتجارية.

Resource Allocation

The determination and allotment of resources to carry out a task.

تخصيص الموارد

تخصيص وتوزيع الموارد أو الأصول الضرورية لتنفيذ مهام أو تحقيق أهداف بناءاً على الأولويات.

Resource Plan

A component of a project definition document stating how the project will be resourced.

تخطيط الموارد

ذلك الجزء من وثيقة تعريف الخطة / المشروع الذي يوضح كيفية تخصيص الموارد الخاصة بالمشروع.

Results-based Management

Approach to management designed to improve programme delivery and management effectiveness, efficiency and accountability that focuses on achieving defined results, and should be applied in all stages of programming".

الإدارة المبنية على النتائج

مدخل تخطيطى/ إدارى يهدف الى تحسين كفاءة ، فاعليـة وأداء بـرامج التنفيـذ والادارة والـذى يرتكز على تحقيق نتائج محددة مسبقاً و يجب تنفيذة بجميع مراحل البرامج كمنهج عام.

Right of Way

The space provided between property lines dedicated for pedestrian and traffic movement.

حرم طريق

المسافة المخصصة لحركة المشاة والمرور ما بين حدود الملكية على جانبي الطريق.

Ring Road Routes

Roads that surround cities or metropolitans to connect different attraction points without passing through internal roads.

الطرق الدائرية

منظومة الطرق التي تحيط بالمدينة او المركز الحضـري والتـي تـربط منـاطق الجـذب بـدون المرور بالشوارع الداخلية.

Rio Convention on Biological Diversity 1992

This convention aimed at protecting and promoting the sustainable use of the earth's biodiversity, defined as variability among all living organismsand ecosystems.

اتفاقية ريو 1992 حول التنوع البيولوجى

اتفاقيـة بقصـد حمايـة وتطـوير "الإسـتخدام المتواصـل" للتنـوع الحيـوى لـلأرض والـذى يعـرف بأنـه إمـتلاك خاصـية التنـوع فيمـا بـين الكائنات الحية.

Risk Assesment

The process based on (and following) risk analysis and aiming at determining whether the acceptable level of risk has been achieved.

تقدير المخاطر

منهجيـة تحديـد طبيعـة ومسـتوى المخـاطر عـن طريق تحليل الأخطار المحتملة وتقييم الظـروف الحاليـة وتحديـد مسـتوي الضـرر وامكانيـة استيعابه.

Risk Management

The process of identifying, controlling and mitigating all types of risk that affect a project.

ادارة المخاطر

عمليـة تقيـيم المخـاطر وتحليلهـا لتنفيـذ اسـتراتيجيات وأنشـطة محـددة للـتحكم فـي المخاطر وتقليل من كافة اثارها السلبية.

Risk Management Framework

The strategies to manage risk typically including avoiding the risk, reducing the negative effect or probability of the risk.

إطار عمل لإدارة المخاطر

الاستراتيجيات الخاصـة لإدارة المخـاطر وتشـمل تجنب المخاطر، والحد من التأثير السلبي.

Road Capacity

The maximum number of vehicles that can reasonably be expected to pass over a given roadway in a given time period under the prevailing roadway and traffic conditions.

السعة المرورية للطرق

الحد الاقصى للحجم المروري المتوقع لطريق او تقاطع ما، في فترة زمنية محددة في ظل الظروف السائدة للطريق وحالة المرور.

Rural Area / Countryside

Sparsely settled areas without significant large cities or towns. The countryside refers to certain forms of landscapes and land uses where agriculture and natural areas play an important part.

المنطقة الريفية / ريف

المناطق/المستقرات ذات الكثافة المنخفضة والتي تكون دون المدن الكبرى أو البلدات. ويشير الريف إلى أشكال معينة من المناظر الطبيعية واستخدامات الأراضي حيث تحتل فيها الأنشطة الزراعية واستغلال المناطق الطبيعية دوراً هاماً وأساسياً.

Rural Development

Development for the well-being of people in non urban areas by building their cultural, social, human, economic and environmental assets.

التنمية الغير حضرية

تحسين في مستوى رفاهية سكان المناطق الريفية عن طريق تنمية الأصول الاجتماعية والاقتصادية والبيئية والثقافية والانسانية.

Rural/Desert Area

Land that is suitable for a wide range of rural uses and primary production activities and not required for urban purposes.

منطقة غير حضرية / صحراوية

المنطقة التى تضم تشكيلة واسعه من الأراضى غير الحضرية وتشمل الانشطة الزراعية والثروه الحيوانيه، وغيرها من انشطة عمل المنتجات الاولية.

Rush Hour

That hour during which the maximum amount of travel occurs. It may be specified as the morning peak hour, or afternoon/evening peak hour, or as both combined.

ساعة الذروة

الساعة الزمنية التي يجري خلالها أكبر عدد ممكن من التنقلات (الرحلات). قد تحدد على أنها ساعة الذروة الصباحية، أو لما بعد الظهر أو المسائية، أو أن تكون مجتمعة.

Sand Dune

A hill of sand formed by interaction with the flow of air or water.

الكثبان الرملية

تلال من الرمال تتشكل من حركة الرياح او المياه.

Satellite Dish

A circular dish or other antenna used to send and/or receive communications via satellite or microwave.

اطباق هوائية

جهاز مصمم لاستقبال او / وارسال الموجات من الاقمار الصناعية والاتصالات، و نقل البيانات أو البرامج الإذاعية، مثل القنوات الفضائية.

Scale

The proportion or apparent size of an object on the ground to its apparent size.

مقياس

نسبة ما بين المسافة على الخريطة والمسافة الحقيقية في الطبيعة.

Scope of Work

A range of defined activities or tasks to undertake a project.

مجال الأعمال (نطاق الأعمال)

مجموعة من الانشطة والمهام المحددة لتنفيذ مشروع وفقاً للعقد أو وثيقة الاشتراطات المرجعية.

Sea Level Rise

As a consequence of global warming due to increased greenhouse gas emission, water bodies become warmer (expansion) and cause a vast areas of the glaicers and the ice caps to release significant volume of water through the melting processes.

ارتفاع منسوب البحر

ارتفاع يحدث في مستوى سطح البحر بسبب ازدياد درجة حرارة الأرض والتي تؤدي إلى ازدياد حجم المياه وذوبان الكتل الجليدية نتيجة ما يسمى بالاحتباس الحراري أو الغازات الدفيئة.

Sector Plan

A plan that compliments the Master Plan, which specifically deals with the development of a sector, such as transport.

مخطط قطاعي / مخططات قطاعية

مخطط يتكامل ضمن المخطط العام بهدف تنمية قطاع معين.

Sediment

A naturally occurring material that is broken down by processes of geological weathering and erosion, and is subsequently transported by the action of wind, water, or ice, and/or by the force of gravity acting on the particle itself.

الرواسب

هي الجسيمات التي تتكون طبيعيا بفعل العمليات المناخية او عمليات النحر وبعدها يتم نقلها عن طريق تدفق مادة سائلة، إلى أن تترسب في نهاية المطاف. ويتم نقل الرواسب بواسطة المياه أو الرياح أو الأنهار الجليدية. الرمال على الشاطئ ورواسب قنوات الأنهار هي أمثلة على عملية الترسب بالمياه في حين ان الغبار والكثبان الرملية هي أمثلة على عملية الترسيب نتيجة حركة الرياح. الركام الجليدي هو مثال على الرواسب التي تنتقل بفعل الأنهار الجليدية وحركة الجليد.

Semi-arid Zone

Zone in which in some years precipitation is insufficient to maintain cultivation / Zone in which evaporation exceeds precipitation.

منطقة شبه جافة

منطقة تكون الأمطار فيها في بعض السنوات غير كافية لبقاء النباتات. منطقة حيث يكون التبخر زائد عن الأمطار.

Semi-detached Housing

Pairs of houses built side by side as units sharing a common wall.

المساكن شبه المنفصله

وحدتان سكنيتان مبنيتان جنبا إلى جنب حيث تتشاركا أحد الحوائط.

Sense of Place

The feeling associated with a location, based on a unique identity and other memorable qualities.

الإنطباع المكانى

الشعور المرتبط بالمكان والذى يتولد من طبيعة المكان المتميزة وذاكرةُ المكان.

Septic Tank

A tank with usually underground, into which sewage flows, the deposited matter being wholly, or partially broken down through anaerobic action.

حوض تحليل مخلفات الصرف الصحي

أحد مكونات نظام الصرف الصحي، ومعالجة مياه الصرف الصحي في المناطق التي لا يوجد فيها ربط على شبكة الصرف الصحي العامة.

Set-back

A required minimum horizontal distance between a building line and property boundaries.

منطقة الارتداد

الحد الأدنى من المسافة الأفقية بين حد المبنى والحدود الامامية أو الجانبيه أو الخلفية لحدود الملكية.

Sewerage System

A system designed for the collection, transmission, treatment, or disposal of sewage and includes trunk mains, interceptors, treatment plants and disposal systems.

نظام الصرف الصحي

منشآت او نظام صرف يصمم لتجميع , نقل او التخلص من مياه الصرف الصحي .حيث يشمل خطوط النقل، محطات المعالجة او الصرف.

Shopping Centre

Premises containing two or more individual tenancies that are comprised primarily of shops and which function as an integrated retail complex.

مركز التسوق

المباني التي تضم اثنين أو أكثر من عقود الإيجار الفردية والتي تتألف أساسا من المحلات التجارية والتي تعمل بمثابة مجمع تجارى متكامل.

Shoreline

The line along which the land surface meets the water surface of a ocean, sea, or lake.

خط الساحل

خط تقاطع بين البحر أو بحيرة واليابسة.

Showroom

Premises used primarily for the sale of goods of a related product line that are of a size, shape or weight that requires:

(a) a large area for handling, display or storage; and

(b) direct vehicle access to the building by members of the public for loading and unloading items purchased or hired.

صالة عرض

المنشآت التي تستخدم في المقام الأول لبيع السلع من خط المنتجات ذات الشكل، الحجم أو الوزن الذى يتطلب:

(أ) مساحة واسعة للعرض، والمناولة أو التخزين،

(ب) أمكانية لوصول السيارات بشكل مباشرة الى المبنى من قبل الأفراد لتحميل وتفريغ السلع التى تم شراؤها أو إسئجاروها.

Single Unit Dwelling

A premises used as a principal place of residence by one household unit.

وحدة سكنية منفردة

الوحدات السكنية المستخدمة باعتبارها المكان الرئيسي لإقامة طويلة الأجل من قبل عائلة او مجموعة من الافراد.

Site Coverage

The percentage of the total ground floor area of all structures on a site in relation to its total land area.

نسبة المساحة المبنية

نسبة المساحة الأفقية الإجمالية لجميع المباني بالموقع من المساحة الكلية للأرض.

Site Plan

A detailed plan, to scale, showing all existing features (structures, contours, landscape, services, etc.) and proposed features on a particular area of study.

مخطط الموقع

مخطط بمقياس رسم محدد لعرض الاستخدامات والمبانى المقترحه لقطعة من الأرض وفقاً للأشتراطات والمعايير التخطيطية للموقع.

Site Survey

A collection of data regarding a particular site's physical, social and economic features.

المسح الميداني

دراسة واقعية في الموقع تتعلق بالظروف العمرانية أو الاجتماعية أو الاقتصادية لمنطقة ما.

Small Gatherings/Clusters

A group of persons of the same gender usually staying in one housing unit. They live as a group (collectively) but there is no family relation between them. Their number ranges between 2 and 6 persons.

التجمعات الصغيرة

مجموعة من الأفراد من جنس واحد (ذكور أو اناث) يقيمون بصفة معتادة في الوحدة السكنية وبشكل جماعي ولا تربطهم صلة قرابة ويتراوح عددهم من 2 الى 6 أفراد.

Small Scale Tourist Accommodation Facility

A Facility that makes units or space available for separate hire over a short term by tourists or travelers including, but not limited to a holiday cabin, a motel room, a hotel room, an apartment, a guesthouse, a camping site and a caravan park site provided:

a. the total number of separate units or spaces made available is no more than twenty; and
b. the total capacity of the facility is for no more than 100 people; and
c. the gross floor area for tourist accommodation is no more than 1000 sq m.

مرافق الاسكان السياحي صغيرة الحجم

الوحدات أو المساحات المتاحة للتأجير بصورة منفصلة خلال فترة قصيرة من قبل السياح أو المسافرين و تشمل غرفة في فندق، شقة، بيت ضيافة، مواقع التخييم، وتتميز بالتالي:

أ- إجمالي عدد الوحدات المستقلة أو المساحات المتاحة لا تزيد عن عشرين وحدة.

ب- إجمالي الطاقة الاستيعابية للمنشأة لا يزيد عن 100 فرد.

ج- اجمالي مجموع المسطحات المبنية لا يزيد عن 1000 متر مربع.

Social cost

The total cost to society of an economic activity.

التكلفة الاجتماعية

التكلفة الكلية على المجتمع المترتبة على نشاط اقتصادي.

Social Infrastructure

Infrastructure to support social activities and human interactions / needs.

البنية الأساسية الإجتماعية

البنية التحتية الأساسية اللازمة لدعم الأنشطة الاجتماعية والتفاعلات البشرية / الاحتياجات.

Softscape

The elements of landscape that do not involve construction that mainly include horticultural elements such as trees, palms, shrubs and flowers.

عناصر تصميم المواقع النباتيه (سوفتسكيب)

عناصر تنسيق المواقع التى لا تتضمن إنشاءات و التى تشمل بصورة اساسية عناصر البستنة مثل الاشجار والنخيل والشجيرات والازهار.

Solid Waste Facilities

Systems designed for the collection, processing or disposal of solid and hazardous wastes, including transfer stations, processing plants, recycling plants, and disposal systems.

مرافق معالجة النفايات الصلبة

هياكل أو أنظمة مصممة لجمع ومعالجة أو التخلص من النفايات الصلبة، بما في ذلك النفايات الخطرة، ويتضمن محطات التحويل، ومصانع التجهيز، ومحطات إعادة التدوير، وأنظمة التخلص من النفايات.

Spatial Planning

The methods used by the public sector to influence the distribution of people and activities in spaces at various scales as well as the location of the various infrastructures, recreation and nature areas.

التخطيط المكاني

مجموعة الأساليب المستخدمة من قبل القطاع العام للتحكم في توزيع السكان والأنشطة على مختلف المناطق وعلى مستويات متعددة وكذلك تحديد التوزيع الأمثل للبنى التحتية والمناطق الترفيهيه والطبيعية المختلفة.

Sports Areas

Large and generally flat areas of grassland or specially designed surfaces, used primarily for designated sports (including but not limited to playing fields, golf courses and tennis courts).

المناطق الرياضية

مساحات واسعة ومسطحة مغطاه بالحشائش أو أسطح خاصة، تصمم و تستخدم في المقام الأول لرياضة معينة (على سبيل المثال لا الحصر الملاعب المفتوحة وملاعب الغولف وملاعب تنس).

Stakeholder

Any person or group with a vested interest in the outcome of a project or plan.

صاحب المصلحة / شريك التنمية

أي شخص أو جهة يمكن أن تؤثر على المشروع أو تتأثر به.

Stakeholder Engagement

A process involving a range of activities and interactions between stakeholders over the life of a project.

مشاركة الجهات المعنية/شركاء التنمية

يقصد بها اشراك الجهات المعنية / شركاء التنمية المعنيين في جميع مراحل المشروع.

Stormwater Management

A process to manage the quality and quantity of storm water flows on/from a site.

التحكم في تصريف مياة الامطار

خطط ووسائل تصميم تتحكم بكمية ونوعية تدفق مياه الامطار في الموقع.

Strategic Environmental Assessment

Systematic process for evaluating the environmental consequences of policies, plans, programmes or proposals to ensure that they are addressed on par with economic and social consideratings and early in the decision-making process.

التقييم البيئي الإستراتيجي

عمليـة منظمـة لقيـاس الاثار البيئيـة والاجتماعيـة والاقتصـادية المترتبـة علـى تطبيـق السياسـات والخطـط والبرامج بهدف المساعده فـي عمليـة اتخاذ القرارت.

Strategic Planning

A planning approach that seeks to develop strategies for achieving a vision, which will be implemented through a set of specific projects. The planning process begins with SWOT analysis ends with a list of projects and implementation programs with the participation of all stakeholders.

التخطيط الاستراتيجي

احـد اسـاليب التخطـيط الـذي يسـعى إلـى ايجـاد استراتيجيات محددة لتحقيق رؤيـة مـا لجهـة مـا والتـي سـيتم تنفيـذها مـن خـلال مجموعـة مـن المشـاريع المحـددة. وتبـدأ العمليـة التخطيطيـة بالتحليل الرباعي وتنتهي مع قائمة من المشاريع وبـرامج التنفيـذ وذلـك بمشـاركة جميـع أصـحاب المصلحة.

Strategy

A plan of action designed to achieve a vision, including policies, programs needed for implementation.

الإستراتيجية

خطة عمل تهدف إلـى تحقيـق رؤيـة، وتنبثـق مـن الإستراتيجية مجموعة من السياسات، والبرامج، اللازمة للتنفيذ.

Street Furniture

Equipment placed along streets, including lighting, bins, signage, benches, etc.

اثاث الشارع

العناصر التى يتم وضعها علـى طـول الشـوارع، بمـا فـي ذلـك مصـابيح الإنـارة والعلامـات الإرشادية، والمقاعد... الخ.

Street-line

The outside line of a required right-of-way or road allowance (the same as the property line).

حدود الشارع

حدود الحرم للطريق او الشارع.

Streetscape

The visual elements of a street, including the road, adjoining buildings, street furniture, trees and open spaces, etc, that combine to form the street's character.

تنسيق وتصميم الشوارع

العناصر التجميلية والبصرية للشوارع، بما في ذلك الطرق والمباني المجاورة، أثاث الشوارع، والأشجار والمساحات المفتوحة، وغيرها، التي تتضافر لتشكل الصورة البصرية للشارع.

Structure Plan

A generalized spatial plan to guide the preparation of more detailed master plans for specific areas, by defining the broad distribution of future land uses, the location and nature of trunk infrastructure, and other key strategic features such as transpo

المخطط الهيكلي

مخطط التنمية المكانية الرئيسة التي توجه إعداد مخطط عام أكثر تفصيلا لمناطق محددة، من خلال تحديد توزيع استراتيجي واسع لاستخدامات الأراضي في المستقبل، ومكان وطبيعة البنية التحتية الرئيسية، وغيرها من العناصر الاستراتيجية الرئيسة مثل ممرات النقل والمناطق المحم

Subdivision of Land

Creating lots by:

a. subdividing another lot; or
b. amalgamating 2 or more lots; or
c. rearranging the boundaries of a lot by registering a new plan of subdivision; or
d. dividing land into parts by agreement; or
e. creating an easement giving access to a lot from a constructed road.

تقسيم الاراضي

أ- تقسيم قطعة ارض الي مجموعة من قطع الاراضي.
ب- دمج قطعتي ارض او اكثر.
ج- تعديل حدود قطعة ارض من خلال اعتماد مخطط جديد لتقسيم الارض.
د- تقسيم قطعة الارض الي اجزاء بناء على اتفاق للسماح بتنمية جزء معين من الارض واستغلاله فورا.
ه- انشاء ممر كحق ارتفاق مما يتيح الوصول لقطعة ارض من خلال طريق قائم.

Subdivision Plan

A Plan which depicts the parcellisation of an area/land for the purpose of development and sale/allocation.

مخطط تقسيم الأراضي

مخطط تفصيلي لتقسيم الاراضى يتضمن تقسيم لقطعة كبيرة من الأرض الى عدد من المساحات الأصغر حجما من أجل التنمية او للبيع.

Suburbanisation

A process related to the development of suburbs around large cities and metropolitan areas. The process of suburbanisation is generated by the growth (increase of total population) as well as by internal re-structuring of cities.

ظاهرة انتشار الضواحي

عمليـة تطـوير/تنميـة الضـواحي حـول المـدن الكبيرة والمنـاطق الحضـرية.وتتواجد الضـواحي كنتيجـة للنمـو (زيـادة عـدد السـكان) فضـلا عـن إعادة الهيكلة الداخلية للمدن.

Surface Water

All waters on the earths surface that lie in rawdah, wadi, streams, rivers, ponds, lakes, etc.

مياه سطحية

كـل الميـاه علــى سـطح الأرض الموجــوده فــي مجـاري الميـاه والأنهـار والبـرك والبحيـرات والمسـتنقعات أو الأراضـي الرطبـة، وكـذلك المناطق الجليديه والثلج.

Sustainability

In a general sense is the capacity to support, maintain or endure. Since the 1980s human sustainability has been related to the integration of environmental, economic, and social dimensions towards global stewardship and responsible management of resource

الاستدامة

بشكل عـام هـي القدرة علي دعم وصـيانة النظم الحيوية لتبقي متنوعة ومنتجة مع مرور الوقت. والاستدامة بالنسبة للبشر هـي القدرة علـى حفظ نوعيـة الحيـاة التـي نعيشـها علـى المـدى الطويـل وهـذا بـدوره يعتمـد علـى حفـظ العـالم الطبيعـي والاستخدام المسؤول للموارد الطبيعية.

Sustainable City

A city designed with consideration of environmental impact, and based on the principles of minimization of required inputs of energy, water and food, and waste output of heat, air pollution - CO_2, methane, and water pollution.

المدن المستدامة

مدن صممت مع مراعاة الأثر البيئي، قائمة على وعـى بمفـاهيم الإسـتدامه مـن خـلال التقليـل مـن استهلاك الطاقة والمياه والمـواد الغذائيـة، والحـد من النفايات وانبعاثات الغازات الدفيئة.

Sustainable Development

Development that aims to meets the needs of the present generation without harming the ability of future generations to meet their needs.

التنمية المستدامة

عمليـة تنميـة المجتمعـات لكـي تلبـي الاحتياجـات الحالية بدون المساس بقدرة الأجيال القادمة علـى تلبية حاجاتها.

Swamp

Lowland or wetland usually inundated at all times, often adjoining rivers, lakes and estuaries.

مستنقع

أرض منخفضـة مغمـورة بالمـاء خـلال فصـل الأمطـار وعمومـاً تكـون مشـبعة بالمـاء طـوال الوقـت وغالبـاً تـرتبط بمصـبات الأنهـار والبحيرات.

Target Population

A particular group of people that is identified (based on a geographical area and their demographic characteristics) as the intended recipient of a project and/or planning study.

سكان مستهدفون (الفئة المستهدفة)

العنصر البشري المنتفع من النتائج المحققة لمشروع ما، أو المجموعة أو المجموعات التي تنتفع من تحقيق إحدى النتائج.

Task Force

A unit or entity established to work on a single defined task or activity.

فريق عمل

فريق متخصص لأداء مهمة محددة من خلال اطار عمل محدد.

Technopole / Technology Centre / Technology Park / Science Park

An area where numerous private and public activities pertaining to research and development, technological development, technology transfer, high-level scientific education, high-tech manufacturing activities and services, etc. are concentrated.

مركز تكنولوجيا / حديقة علوم /تكنولوجيا / منتزه العلوم

المناطق التي تتجمع فيها العديد من الأنشطة العامة والخاصة المرتبطة بالبحث والتطوير، والتنمية العلمية التكنولوجية، وتحويل العلوم، والتعليم العلمي ذو المستوى العالي ، وتقديم الأنشطة والخدمات ذات التقنية العالية...إلخ.

Telecommunication Tower

a structure that is associated with telecommunication equipment such as anteneas, dishes, lines, etc.

برج اتصالات

منشآ مرتبط بمعدات الاتصالات مثل ابراج الارسال والاطباق والخطوط...الخ.

Template

A document that provides the user with the format and standard content for a certain type of document.

نموذج مسبق الإعداد

مستند يوفر للمستخدم الشكل والمحتوى المعياري الذي يجب أن يكون عليه نوع معين من المستندات.

Temporary Accommodation

Residential accommodation that is intended to be provided on construction site, or immediately adjoining a site, for a period of not more than three years and:

a. contains a sleeping compartment, whether or not it issued; or
b. is a building that contains facilities required to service a sleeping compartment.

السكن المؤقت

أماكن الإقامة السكنية التي يتم توفيرها بالمواقع، او ان تكون متاخمة / ملاصقة مباشرة لها لمدة زمنية لا تزيد عن ثلاث سنوات. وتتميز بالتالي:

ا- تحتوي علي مقصورات للنوم

ب- مباني تحتوي علي المرافق اللازمة لخدمة مقصورات النوم.

The Natural Environment

This encompasses all living and non-living things occuring naturally on the earth.

البيئة الطبيعية

البيئة التي تشمل جميع الكائنات الحية وغير الحية التي توجد في الطبيعة على الأرض أو في منطقة منها.

Topographic Map

A map which represents spatial data in terms of the physical and man-made features with contours.

خريطة طبوغرافية

خريطة تعبر عن البيانات المكانية الطبيعية والعمرانية ومظاهر السطح.

Topographic Survey

A type of survey that involves the collection of representation of physical heights, features, etc., of any portion of the surface of the earth.

مسح طوبوغرافي

جمع بيانات عن السمات الطبيعية والاصطناعية للأرض، بما في ذلك الارتفاعات ومظاهر السطح ...الخ.

Tourist Accommodation

Units or space available for separate hire over a short term by tourists or travellers including, but not limited to a holiday cabin, a motel room, a hotel room, an apartment, a guesthouse, a camping site and a caravan park site.

الاسكان السياحي

الوحدات أو المساحات المتاحة للتأجير بصورة منفصلة خلال فترة قصيرة من قبل السياح أو المسافرين وتشمل غرفة في فندق، شقة، بيت ضيافة، مواقع التخييم.

Town Center

The third level within the QNDF hierarchy of centers, that functions as a medium to high density mixed use center.

مركز خدمات المدينة / البلدة

ثالث مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في الإطار الوطني للتنمية بدولة قطر، ويقوم بدعم مركز خدمات الدوحة الكبرى داخل حدود الدوحة الكبرى اما خارج حدود الدوحة الكبرى، سيمثل مركز المدينة مركز الخدمات الرئيسي للمدن والبلدات.

Town Center (Industrial Area)

The same as a Town Centre, with emphasis towards meeting the needs of QP's industrial workforce.

مركز خدمات المدينة (بالمناطق الصناعية)

ثالث مستوي من مستويات مراكز الخدمات طبقا لتدرجها في الإطار الوطني للتنمية بدولة قطر، ويقوم بدعم مركز خدمات الدوحة الكبرى، ويختص بتقديم الاحتياجات الخاصة بالقوي العاملة بالمنشآت الصناعية لقطر للبترول.

Townscape

The appearance and character of a town's features taken together as a whole.

منظر المدينة / تنسيق المدينة

المظهر والصورة البصرية للمدينة و المكون من المبانى وجميع العناصر العمرانية الاخرى فى المحتوى الحضري.

Tram

Street based rail vehicle with low speed used to commute public within a city.

سكك حديدية خفيفة

عربات نقل عام تسير على سكك حديدية ضمن المدينة وبسرعة منخفضة ضمن الشوارع الداخلية للمدينة ويتم توفير محطات في مناطق ذات كثافة سكانية عالية.

Transit Oriented Development

Urban development located around public transport services and stations characterized by mixed uses and higher density urban development at the TOD node with progressively reducing density spreading outward from the center.

التنمية العمرانية المرتكزة على خدمات النقل العام

التنمية العمرانية المعتمدة والمحيطة بخدمات ومحطات النقل العام وتتميز بالاستخدامات المتعددة / المختلطة وذات الكثافة العمرانية المرتفعة في مركزها والتي تقل تدريجيا كلما اتجهنا خارج المركز.

Transit System

A public transport system for the movement of passengers in large numbers, such as Metro rail, Bus Rapid Transit, etc.

النقل الجماعي

نظم النقل الجماعي المختلفة مثل حافلات النقل السريع وعربات النقل الحديدية.

Transport Corridor

A generally linear tract of land reserved for transport/transit related facitlities, be it road, rail, etc.

مسار شبكة النقل والمواصلات

حرم الطريق المخصص لمد شبكات النقل المختلفة.

Transport Mode

A term used to distinguish between different forms of transport, such a rail, bus, car,etc.

وسيلة النقل

مصطلح يستخدم للتمييز بين طرق مختلفة من وسائل النقل مثل القطار، الحافلات، والسيارات...الخ.

Treated Sewerage Effluent

Effluent that has been treated through chemical, biological, and mechanical means, for reuse.

مياه الصرف الصحي المعالجة

مياه الصرف الصحي التي يتم معالجتها واستخدامها لأغراض الري أو الى اغراض أخرى.

Treated Solid Waste

Municipal waste treated for safe disposal.

معالجة النفايات الصلبة

نفايات المناطق العمرانية التي يتم معالجتها للتخلص الامن منها.

Unconfined Aquifer

Aquifer containing unconfined groundwater with a free water table and an unsaturated zone.

طبقة حاملة حرة

طبقة حاملة للماء تحتوي مياه جوفية غير مضغوطة ولها سطح حر للماء وطبقة غير مشبعة.

Urban

A descriptive term used to define the built up area of a city.

حضري - عمرانى

المساحة المبنية داخل حدود منطقة ما، او كل ما يتعلق بالتنمية او النمو في منطقة ما من مباني وبنية تحتية وطرق...الخ.

Urban Agglomeration

An extended city or town area comprising the built-up area and any suburbs linked by continuous development.

التكتل الحضري

الكتلة العمرانية الممتده للمدينة بما تشملة من ضواحي متلاحمة.

Urban Area

An area which physically forms part of a town or city and is characterised by an important share of built-up surfaces, high density of population and employment and significant amounts of transport and other infrastructure (as opposed to rural areas).

المنطقة الحضرية/العمرانية

منطقة تشكل جزءاً من البلدة أو المدينة وتتميز باحتوائها على نسبة كبيرة من المسطحات المبنية، بالاضافة إلى كثافة عالية من السكان والعمالة والكثير من سبل ووسائل النقل وغيرها من البنى التحتية (على عكس المناطق الريفية).

Urban Context

A set of circumstances or facts surrounding an area or site, including factors such as traffic, activities and land uses as well as landscape and built form.

المحيط العمراني

مجموعة الظروف أو الحقائق المحيطة بموقع أو منطقة معينة ، ويشمل عدة عناصر مثل الطرق ،حركة المرور، الأنشطة،استعمالات الأراضي، بما في ذلك من أعمال تنسيق الموقع والبيئة المبنية.

Urban Density

The degree to which an area is filled or occupied measured in terms of net or gross population, residential development, etc.

الكثافة الحضرية

مدى استيعاب الاراضي الحضرية للتنمية ويعبر عنها بالعلاقة بين عدد السكان او المساكن...الخ في منطقة ما بالنسبة لمساحة المنطقة.

Urban Design

A process of giving form, shape, and character to groups of buildings/landforms and structures, to whole neighborhoods, and the city.

التصميم الحضرى

عمليـة اعطـاء شـكل أو إعـادة تشـكيل واعطـاء شخصية مميزة لمجموعة من المبـاني، أولأحيـاء كاملة، أولمدينة كامله.

Urban Development

The evolution of a specific (urban) area or as the various activities contributing to develop this area.

التنمية الحضرية/العمرانية

تطـوير منطقـة عمرانيـة مـا أو تطـوير مجموعـة أنشـطة حضـرية مختلفـة تسـاهم فـي نمـو هـذه المنطقة.

Urban Growth Boundary

The jurisdictional limit of urban development for Metropolitan Doha and each municipality, which prevents urban sprawl onto adjoining rural and greenbelt areas retained for non-urban uses such as agriculture and low impact recreational and environmental activities.

حدود النمو العمراني

حـدود التنميـة العمرانيـة لحاضـرة الدوحـة و كـل بلديـة مـن البلـديات علـى حـدى، والتـي تمنـع الزحـف العمرانـي علـى المنـاطق الغير حضـرية المجـاورة والحـزام الأخضـر للاحتفـاظ بهـا للاسـتخدامات غيـر الحضـرية مثـل الأنشـطة الزراعيـة والترفيهيـة والمنخفضـة التـأثير علـى البيئة.

Urban Heritage Rehabilitation

Revitalization of historical and archaeological monuments and sites as an cultural and historic asset for the community.

إعادة تأهيل/تطوير التراث العمراني

تنشيط وإعـادة إحيـاء المعـالم التـاريخيـة والمواقـع الأثريـة الموجـودة داخـل المدينـة بهـدف تنميـة المنطقة الحضرية ثقافيا واجتماعيا واقتصاديا.

Urban Land

Land indentified in the QNDF Structure Plans which is considered potentially suitable for development or redevelopment for urban purposes and includes uses such as housing, industry, business/commercial, community facilities, tourist facilities, sport, recreation and urban open space.

الاراضي الحضرية

تلك الاراضـى المحددة فـى المخططـات الهيكليـة بالاطـار الوطنـى للتنمية بدولـة قطـر والتـى تعتبـر ذات إمكانيـة مناسبة لأغـراض التنميـة أو إعـادة التنميـــة العمرانيـــة وتشـــمل أســـتعمالات مثـــل الإســـكان، والأعمـــال التجاريـــة والصـــناعة، والخـــدمات المجتمعيـــة، والمرافـــق الســـياحية والرياضية والترفيهية والمناطق المفتوحة.

Urban Management

A set of public policies developed and applied at local or metropolitan level addressing a wide range of issues(land-use, transportation, housing, urban renewal, environmental protection, waste management… etc.).

الإدارة الحضرية

مجموعة السياسات العامة التي يتم وضعها وتطبيقها على المستوى المحلي أو الإقليمي والتي تعالج مجموعة واسعة من القضايا (استخدامات الأراضي، والنقل والمواصلات، والإسكان، وتطوير/تجديد المناطق الحضرية، وحماية البيئة، وإدارة النفايات ... الخ).

Urban Policies

A set of directives to achieve urban goals and objectives.

سياسات حضرية

مجموعة من القرارات الموجهة من أجل تحقيق اهداف التنمية العمرانية.

Urban Regeneration and Revitalisation

Transforming the obsolete socio-economic base of certain urban areas into a more sustainable socio-economic base through the attraction of new activities and companies, modernisation of the urban fabric, improvement of the urban environment and diversification of the social structure.

تحديث المناطق الحضرية وتنشيطها

تغيير الصبغة الاجتماعية والاقتصادية لمناطق حضرية ما وتحويلها إلى قاعدة اجتماعية - اقتصادية أكثر فعالية واستدامة من خلال جذب واستقطاب شركات وأنشطة جديدة، وتحديث النسيج العمراني، وتحسين البيئة الحضرية وتنويع الهيكل الاجتماعي.

Urban Rehabilitation

The rehabilitation of city areas by renovating or replacing dilapidated buildings with new housing, public buildings, parks, roadways, industrial areas, etc…

التهذيب الحضري

إعادة تأهيل مناطق محددة من المدينة من خلال تجديد أو استبدال المباني المتداعية بوحدات سكنية جديدة ومباني عامة وحدائق وطرق أو مناطق صناعية... الخ

Urban Renewal

The process where an urban neighborhood or area is improved and rehabilitated. The renewal process can include demolishing old or run-down buildings, constructing new, up-to-date housing, or adding in features.

التجديد الحضري

منهج تخطيطي يعتمد على عمليات تأهيل و تحسين الحالة العامة للحي أو المنطقة الحضرية. ويمكن لعملية التجديد أن تشمل هدم المباني القديمة بأكملها أو الجزء السفلي منها، وبناء طوابق جديد أو اضافية مخصصة للسكن. كما أنه من الممكن إضافة ميزات أو سمات جديدة للمكان.

Urban Restoration

Regenerating and conserving the built heritage or the urban environment, including the ecosystems.

التجديد الحضري/إحياء المناطق الحضرية

التجديد والمحافظة على التراث المبني أو البيئة الحضرية، بما في ذلك النظم الإيكولوجية.

Urban Sprawl

Uncontrolled spreading of urban development into areas adjoining the edge of a city.

الزحف العمراني

الانتشار العشوائي للعمران على المناطق الطرفية والملاصقة لأطراف للمدينة.

Urban Structure / Settlement Structure

A morphological /functional distribution of towns, cities and other settlements which results is a defined spatial structure.

الهيكل الحضري-العمراني / هيكل المستقرات

التحليل والتقييم المورفولوجي - الظاهري / الوظيفي للمدن والبلدات والمستقرات والذي يجعل يمكن من تحديد هيكلها وخصائصها التخطيطية.

Urbanisation

A long-term process which characterises both the increasing share of population living in towns and cities and the growth of urban areas.

التحضر

ظاهرة اجتماعية طويلة الأجل تعني الاتجاه المتزايد لدى السكان للاقامة في المدن (الحضر) وينتج عنها امتداد للمناطق الحضرية.

Utilities Corridor

A generally linear tract of land reserved for infrastructure related facitlities.

حرم خدمات

مسار مخصص لمد شبكات البنية التحتية.

Utility Provider

An entity that plans, owns, operates and manages infrastructure.

مقدم خدمات البنية التحتية

الجهة المسؤولة عن تخطيط وادارة ومتابعة البنية التحتية.

Vehicle Trips Ends

Origin and destination locations of trips.

مناطق توليد الرحلات

اماكن انطلاق ووصول الرحلات المرورية.

Vision

An expression of a desired future outcome.

الرؤية

تعبير عن الصورة المستقبلية المرغوبة.

Wadi

A natural channel which is dry except during rainfall events.

وادي

مجرى مائي أو سهل جاف إلا في مواسم الأمطار.

Warehouse

Place for inventory storage providing the storage link between producer and customer.

منطقة تخزين

منطقة تجميع وخزن السلع المختلفة والتي تضمن الربط الأمثل بين مختلف المنتجين والعملاء.

Waste Management

Purposeful, systematic control of the generation, storage, collection, transport, separation, processing, recycling, recovery, and disposal of solid, liquid and hazardous wastes.

ادارة المخلفات / النفايات

عملية مراقبة وجمع ونقل ومعالجة وتدوير أو تخلص من النفايات وتشمل معالجة النفايات المواد الصلبة والسائلة والغازية والمواد المشعة.

Wastewater

Water containing the waste matter (liquid and/or solid) generated by a community, manufacturing process, or industrial plant.

مياه مستعملة

ماء يحتوي على بقايا مواد صلبة أو سائلة ملقاة بعد استخدام صناعي أو منزلى كماء غير صالح للاستخدام المباشر ويحتاج إلى معالجة.

Water Basin

A topographic region in which all water drains to a common area.

حوض تجميع مياه

منطقة طبوغرافية يتم تصريف المياه اليها.

Water Catchment Area

The intake area of an aquifer and all areas that contribute to surface water run-off generated from rainfall and other subsurface dranaiges to the intake area.

مجال تجمع المياة

المنطقة التي يوجد بها طبقة حاملة من المياه الجوفية، وجميع الاراضي التي تشمل مياه سطحية في منطقة السحب.

Water Conservation

Measures introduced to minimise the amount of water used for any purpose.

الحفاظ على المياه

إجراءات تتخذ للاقتصاد في كمية المياه المستهلكة لأي أستخدام، أو للحفاظ على المياه من التلوُّث.

Water Demand

The water requirements for a particular purpose, such as irrigation, power production, municipal supply, plant transpiration or storage.

الطلب على المياه

كمية الماء المطلوبة خلال فترة زمنية محددة من أجل استخدامات محددة مثل الري وتوليد الطاقة والإستخدام المنزلى ...إلخ.

Water Depletion

Continued withdrawal of water at a rate greater than the rate of replenishment.

استنزاف المياة

استخراج مستمر للماء من تكوين طبقة حاملة للماء أو لخزان بمعدل أعلى من معدل التغذية.

Water Discharge

Volume of water that passes a given point in a given period of time.

معدل صرف المياه

حجم الماء الذى يمر خلال قطاع معين من المجرى المائى خلال فترة زمنية معينة.

Water Pollution

Degradation of a body of water by a substance or condition to such a degree that the water fails to meet specified standards or cannot be used for a specific purpose.

تلوث المياه

تدهور حالة مصدر مائى بسبب مادة أو أوضاع معينة إلى الحد الذى يجعل مياه هذا المصدر لا تتوافر فيها الشروط اللازمة فى المواصفات والمعايير القياسية أو لا يمكن إستخدامها فى أغراض معينة.

Water Pricing

A tool used to determine the cost of water, based on production, distribution, maintenance, supply and demand of water.

تسعير المياه

وسيلة لتحديد تكلفة المياة بناء علي تكلفة إنتاجها وتوزيعها وصيانة الشبكة وكمية الاحتياج وكمية الانتاج والتخصيص الأمثل لها.

Water Reservoir

Body of water, generally man-made, used for storage and control of water.

بحيرة تخزين

موضع طبيعي أو اصطناعي يستخدم للتخزين، للتنظيم وللتحكم فى الموارد المائية.

Water Resource Development

A programme of works undertaken to obtain the benefit from a water resource that is already being derived.

تنمية الموارد المائية

مشروع أو برنامج يتم تنفيذه للحصول على فوائد من مورد المياه او لرفع كفاءة استغلالها.

Water Resources Planning

Involves the development, conservation and allocation of a water resource, and seeks to match water availability and demand, taking into account the full set of objectives and constraints.

تخطيط موارد المياه

عملية تشمل التّطوير، المحافظة و تحصيص موارد المياه والموازنة بين توافّر الماء والطلب عليها من اجل تحقيق الأهداف الوطنية ومجابهة تحديات واهتمامات شركاء التنمية.

Water Supply

Source or volume of water available for use.

الامداد بالماء

مصدر أو كمية المياة المتاحة للاستخدام.

Water Use

Utilization of water by end users for a specific purpose.

استخدام الماء

استخدام للماء من قبل المستخدمين للأغراض المختلفة.

Water-carrying Capacity

Maximum volume of water capable of being conveyed in any cross-section of a watercourse/or pipe.

الطاقة الاستيعابيه للمياه

اقصى كمية مياه يمكن أن تمر عبر نقطة محددة لمجرى مائي.

Watercourse

A system where surface waters normally flow into a common point, such as a sea, lake or aquifer.

مجرى مائى

نظام تدفق المياه السطحية إلى نقطة مشتركة، مثل بحيرة أو البحر أو المياه الجوفية.

Waterway

A navigable body of water, such as a river, channel, or canal.

ممر ملاحى مائى

طريق قابل للملاحة في مجرى مائي، في بحيرة، الخ...

Welfare

Refers to the economic well-being of an individual, group or economy.

رفاهية / الرفاة

تشير الى مدى تحسن الحالة الاقتصادية للفرد، للمجموعة أو الاقتصاد القومى.

Wetlands

wetlands are areas of marsh, fen, swamp or water, whether natural or artificial, permanent or temporary, with water that is static or flowing, fresh, brackish or salt, including areas of marine water the depth of which at low tide does not exceed 6 meters (Ramsar Convention).

الاراضي الرطبه

تمثل الأراضي الرطبة مناطق من المستنقعات أو السبخات، أو المياه، سواء كانت طبيعية أو اصطناعية، دائمة أو مؤقتة، ذات مياه راكدة أو متدفقة، عذبة أو مختلطة أو مالحة، تتضمن مناطق بحرية لا يتجاوز عمق مياهها، في مواقع انحسار المياه، ستة أمتار. (أتفاقية رمسار للأراضي الرطبة).

Zoning

Classification of land into different spatial areas or districts based on compatible uses/activities. Land use development in zones is controlled by regulations such as plot size and site coverage, density and height of buildings, minimum set-backs, parking, and requirements for open space and other related aspects.

تقسيم المناطق

تصنيف الأراضي طبقاً للاستخدامات / الأنشطة المتوافقة والمسموح بها. بما يتناسب مع المعايير والاشتراطات الخاصة بمساحات قطع الأراضي ونسب التغطية، والكثافة وارتفاعات المباني، والارتدادات، والمعدلات التخطيطية للمساحات المفتوحة وأماكن انتظار السيارات، وكافة العناصر الأخرى ذات الصلة.

Zoning Code

A framework for orderly and sensible land use planning and growth management through a set of controls regulating the location, use, height and size of structures.

اشتراطات التنمية

إطار عمل لتخطيط استخدام الأراضي والنمو من خلال مجموعة من الضوابط التي تنظم استخدام وارتفاع وحجم المنشأ.

Zoning District

A Zoning District is a geographic area that is subject to municipal land use controls.

Zoning Map

A map that graphically shows all zone areas.

Zoning Ordinance

The Zoning Ordinance classifies properties within the community into a series of zone areas, each containing a list of permitted and conditionally-permitted land uses, development regulations, and provides for review of individual development applications

منطقة التقسيم

المنطقة الجغرافية التي تخضع لضوابط استعمالات الأراضي الخاصة بكل بلدية.

مخطط المناطق

خريطة توضيحية تبين جميع حدود المناطق وتصنيفاتها.

اشتراطات تقسيم المناطق المعتمدة

لوائح تحدد اشتراطات التنمية بالأحياء والمناطق المختلفة بما تشمله من استعمالات الأراضي المسموح بها والارتدادات والارتفاعات ....الخ وتستعمل لمراجعة كل طلب على حدى لضمان الاتساق مع مخططات استعمالات الأراضي.

Urban Planning Glossary

Arabic – English

First Edition – April 2013



Ministry of Municipality and Urban Planning
Qatar National Master Plan ©
P.O Box: 22423 – Doha, Qatar
Tel: +974 4426-6909 / +974 4426-6666
Fax: +974 4495-5980
E-mail: qnmp@mmaa.gov.qa
www.baladiya.gov.qa

Introduction

We welcome you to this first edition of the glossary of urban planning terms, both in Arabic and English languages issued by Qatar National Master Plan project.

The Qatar National Master Plan (QNMP) project is a comprehensive and long term plan to guide the processes of development until 2032. The plan is a multi-resource tool. It needed coordination and cooperation among the relevant agencies, municipalities and officials, and planners at the Ministry of Municipality and Urban Planning.

We learned many lessons from this rich and important national project. Among these are the need to use unified planning terminology, as well as specialized technical terminology to understand the concepts and broad nature of the Master Plan; whose definitions are clear to a wide range of users.

We can also note that although there are a number of dictionaries of planning terms (complementary technical disciplines) in Arabic and English languages, there is a clear shortage of references in Arabic that the relevant parties can rely upon.

The planning terms are a very complex technical language. In addition, Arabic is a rich language to the extent that the use, explanation and interpretation of a word can be the subject of a great debate, namely if we take into consideration the existing differences from one Arab country to another.

This glossary, which contains over 540 technical words, is the first edition that saw the participation of all branches within the Urban Planning Department at the Ministry of Municipality and Urban Planning with the intention to provide a reference tool that has got the largest amount of the technical and professional review. Having been defined, each word can contribute to a better understanding for the planning process, either by municipalities, departments, industry or the general public.

In the end, we would like to seize the opportunity to thank all those who took part in the preparation of this first edition.

Eng. Abdulla Ahmad Al-Karrani,

Qatar National Master Plan, Project Manager

How to Use this Glossary

The glossary is a classified book that seeks to explain the meanings of commonly used planning terms. It is composed in a column format, providing both Arabic and English translations and descriptions. The English term is presented with its explanation on one side, whereas the Arabic term is presented with its appropriate definition on the other side.

It is noteworthy that the definition of the Arabic term is not a literal translation of the English definition (or vice versa) , but is a text in which the characteristics of Arabic Language have been considered with more emphasis on summary and clarity.

The glossary is an easy to use reference. You can look for any word according to the English alphabetical order without omission or stripping one or more letters of the word. The reason why the English alphabetical order is being used is that Arabic terms are derivative, generated and compound.

The glossary covers the following main disciplines:

- Urban and Regional planning,
- Strategic planning,
- Environment and sustainable development,
- Transportation and infrastructure planning,
- Geographic information systems.

The glossary also covers many terms that fall under other sub-disciplines. These are linked directly or indirectly to the planning process, such as economics, statistics, engineering in all its branches, cartography, sociology, etc.

Thanks and Acknowledgment

The QNMP project team thanks all those who contributed to the preparation and review of the content of the glossary. Particular thanks are due to QNMP Team members, Urban Planning Department and Transportation and Infrastructure Planning Department (Ministry of Municipality and Urban Planning) for their help and advice.

The Main References Used to Prepare this Glossary

- UN multi-language Database

  http://unterm.un.org

  European multi-language database - IATE

  http://iate.europa.eu/
- Specialized multi-language glossary in Arabic-German-English-French. Federal Ministry for Economic Cooperation and Development in Germany, in partnership with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

  http://www.arabterm.org/
- European Environment Agency

  http://glossary.eea.europa.eu/
- Glossary of Arabic terms for the conservation of cultural heritage, ATHAR Programme, International Center for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property – ICCROM – 2008
- Glossary of key terms in evaluation and results based management. African Development Bank (AfDB), the Islamic Development Bank (IsDB) and the OECD-DAC Development Co-operation Directorate,2002
- Spatial development glossary, Territory and landscape, No. 2. Council of Europe Publishing – 2007.
- Unified Glossary of Transportation Terminology (English-Arabic-French), UNESCO 2010.
- Arabic terms in Production and Sustainable Development fields – United Nation, 2009.
- Group of basic United Nation Terminology in Governance and Public Administration, 2008.
- UNICEF Terminology Glossary, revised version, 2000.
- Results-centered strategic planning guide, General Secretariat for Development Planning, etc.

Next Edition

We welcome your comments and additions so that we can include them in the next edition of this glossary at the following address: qnmp@mmaa.gov.qa





جودة الحياة
Quality of Life

مخطط التنمية المكانية للبلديات
Municipal Spatial Development Plan

التخطيط المتكامل
Integrated Planning

اشتراطات استخدامات الأراضي
Land Use Regulation

هيكل حضري متعدد المراكز
Polycentric Urban Structure

تقسيم المناطق
Zoning

منطقة عازلة
Buffer Zone

الطريق الشريانية
Arterial Road

القسيمة
Plot

حضري- عمراني
Urban

الحزام الأخضر
Greenbelt

حافلات النقل السريع
Bus Rapid Transit

وحدة سكنية منفردة
Single Unit Dwelling

خريطة أساس
Base Map

المخطط العام
General Plan

مركز خدمات العاصمة
Capital City Center

ترخيص البناء
Building Permit

حي العاصمة
Capital City Precint

مخطط تقسيم الأراضي
Subdivision Plan

التصميم الحضري
Urban Design

مخطط استخدام الأراضي
Land Use Plan

المنطقة ذات الاولوية في التنفيذ
Action Area

منطقة الارتداد
Set-back

PLANNING GLOSSARY

First Edition – April 2013